

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TOKYO - 3110150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE CONSOLIDATO ANNO 2019**

**RIEPILOGO GENERALE CONSOLIDATO**

<b>AVANZO DI CASSA PRESUNTO AL 31/12/2018</b>	<b>230.000,00</b>
---	-------------------

<b>TOTALE GENERALE ENTRATE</b>	<b>3.084.050,00</b>
--------------------------------	---------------------

<b>TOTALE GENERALE USCITE</b>	<b>3.314.050,00</b>
-------------------------------	---------------------

**IL DIRETTORE**  
**PAOLO CALVETTI**

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TOKYO - 3110150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE CONSOLIDATO ANNO 2019**

Avanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente	<b>230.000,00</b>
---	-------------------

**ENTRATE**

<b>Titolo I</b>	<b>Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano</b>	
I.01	Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente	0,00
I.02	Dotazione finanziaria MAECI anno corrente	422.000,00
I.03	Altri finanziamenti delle Amm.ni dello Stato italiano	0,00
<b>Totale Titolo I</b>		<b>422.000,00</b>

<b>Titolo II</b>	<b>Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati</b>	
II.01	Trasferimenti da enti, isitituzioni e privati italiani	51.500,00
II.02	Trasferimenti da enti, isitituzioni e privati locali	39.000,00
II.03	Altre entrate derivanti da trasferimenti	0,00
<b>Totale Titolo II</b>		<b>90.500,00</b>

<b>Titolo III</b>	<b>Entrate diverse</b>	
III.01	Quote dei soci	5.500,00
III.02	Iscrizione ai corsi	1.868.000,00
III.03	Proventi da altre attività dell'Istituto	7.000,00
III.04	Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo	44.000,00
III.05	Vendita di servizi	10.500,00
III.06	Interessi bancari attivi	1.050,00
III.07	Altre Entrate	100.000,00
III.08	Esami di certificazione	49.000,00
III.09	Rimborsi IVA	0,00
III.10	Altre entrate diverse	0,00
<b>Totale Titolo III</b>		<b>2.085.050,00</b>

<b>Titolo IV</b>	<b>Entrate in conto capitale</b>	
IV.01	Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi	0,00
IV.02	Altre entrate in c/capitale	0,00
<b>Totale Titolo IV</b>		<b>0,00</b>

<b>Titolo V</b>	<b>Anticipazioni e partite di giro</b>	
V.01	Anticipazioni dal Fondo Scorta	60.000,00
V.02	Anticipazioni da Altre Fonti	0,00

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TOKYO - 3110150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE CONSOLIDATO ANNO 2019**

<b>V.03</b> Ritenute d'acconto	<b>6.500,00</b>
<b>V.04</b> Conversioni valutarie	<b>250.000,00</b>
<b>V.05</b> Finanziamenti comunitari	<b>0,00</b>
<b>V.06</b> Finanziamenti degli Stati Membri UE	<b>0,00</b>
<b>V.07</b> Partita di Giro 1	<b>0,00</b>
<b>V.08</b> Partita di Giro 2	<b>0,00</b>
<b>V.09</b> Altre partite di giro	<b>170.000,00</b>
<b>Totale Titolo V</b>	<b>486.500,00</b>

<b>TOTALE GENERALE ENTRATE</b>	<b>3.084.050,00</b>
--------------------------------	---------------------

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TOKYO - 3110150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE CONSOLIDATO ANNO 2019**

Disavanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente	<b>0,00</b>
--	-------------

**USCITE**

<b>Titolo I</b>	<b>Spese di personale</b>	
<b>I.01</b>	Compensi a personale a contratto (lavoro subordinato)	<b>302.000,00</b>
<b>I.02</b>	Compensi a personale a contratto (lavoro non subordinato)	<b>925.500,00</b>
<b>I.03</b>	Compensi per consulenze di specialisti	<b>0,00</b>
<b>I.04</b>	Indennità di fine rapporto	<b>0,00</b>
<b>I.05</b>	Assicurazioni sociali	<b>0,00</b>
<b>I.06</b>	Convenzioni per docenza e corsi di lingua	<b>0,00</b>
<b>I.07</b>	Altre spese di personale	<b>0,00</b>
<b>Totale Titolo I</b>		<b>1.227.500,00</b>

<b>Titolo II</b>	<b>Spese di funzionamento</b>	
<b>II.01</b>	Spese postali, telefoniche e telegrafiche	<b>26.500,00</b>
<b>II.02</b>	Cancelleria	<b>18.500,00</b>
<b>II.03</b>	Illuminazione e riscaldamento	<b>69.000,00</b>
<b>II.04</b>	Pulizia locali	<b>37.300,00</b>
<b>II.05</b>	Spese telematiche e materiale informatico	<b>29.500,00</b>
<b>II.06</b>	Spese per sorveglianza e sicurezza	<b>151.000,00</b>
<b>II.07</b>	Affitto locali	<b>170.000,00</b>
<b>II.08</b>	Manutenzioni	<b>41.500,00</b>
<b>II.09</b>	Trasporti	<b>6.000,00</b>
<b>II.10</b>	Premi assicurativi diversi	<b>16.000,00</b>
<b>II.11</b>	Spese amministrative varie	<b>9.500,00</b>
<b>II.12</b>	Libri	<b>38.000,00</b>
<b>II.13</b>	Audiovisivi	<b>5.500,00</b>
<b>II.14</b>	Abbonamenti	<b>3.000,00</b>
<b>II.15</b>	Noleggi, leasing	<b>11.000,00</b>
<b>II.16</b>	Altre spese di funzionamento	<b>14.000,00</b>
<b>Totale Titolo II</b>		<b>646.300,00</b>

<b>Titolo III</b>	<b>Spese promozionali</b>	
<b>III.01</b>	Manifestazioni culturali	<b>525.000,00</b>
<b>III.02</b>	Pubblicazioni	<b>60.000,00</b>
<b>III.03</b>	Pubblicità	<b>120.000,00</b>
<b>III.04</b>	Traduzione articoli	<b>1.000,00</b>

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TOKYO - 3110150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE CONSOLIDATO ANNO 2019**

<b>III.05</b> Viaggi di servizio	5.500,00
<b>III.06</b> Premi, borse di studio	4.500,00
<b>III.07</b> Convenzioni varie	0,00
<b>III.08</b> Altre spese promozionali	37.750,00
<b>Totale Titolo III</b>	<b>753.750,00</b>

<b>Titolo IV</b>	<b>Spese in conto capitale</b>	
<b>IV.01</b> Attrezzature		16.000,00
<b>IV.02</b> Arredamento		12.500,00
<b>IV.03</b> Automezzi		0,00
<b>IV.04</b> Apparecchiature informatiche		17.500,00
<b>IV.05</b> Altre spese in c/capitale		0,00
<b>Totale Titolo IV</b>		<b>46.000,00</b>

<b>Titolo V</b>	<b>Adeguamento del Fondo scorta</b>	
<b>V.01</b> Adeguamento del Fondo scorta		0,00
<b>Totale Titolo V</b>		<b>0,00</b>

<b>Titolo VI</b>	<b>Estinzione di anticipazioni e partite di giro</b>	
<b>VI.01</b> Ricostituzione del Fondo Scorta		60.000,00
<b>VI.02</b> Restituzione di altre anticipazioni		0,00
<b>VI.03</b> Ritenute d'acconto		6.500,00
<b>VI.04</b> Conversioni valutarie		250.000,00
<b>VI.05</b> Rimborsi tasse e rette scolastiche		34.000,00
<b>VI.06</b> Finanziamenti Comunitari		0,00
<b>VI.07</b> Finanziamenti degli Stati Membri UE		0,00
<b>VI.08</b> Partita di Giro 1		0,00
<b>VI.09</b> Partita di Giro 2		0,00
<b>VI.10</b> Altre partite di giro		290.000,00
<b>Totale Titolo VI</b>		<b>640.500,00</b>

<b>TOTALE GENERALE USCITE</b>	<b>3.314.050,00</b>
-------------------------------	---------------------

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TOKYO - 3110150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2019**

<b>RIEPILOGO GENERALE</b>
---------------------------

<b>AVANZO DI CASSA PRESUNTO AL 31/12/2018</b>	<b>170.000,00</b>
---	-------------------

<b>TOTALE GENERALE ENTRATE</b>	<b>2.513.000,00</b>
--------------------------------	---------------------

<b>TOTALE GENERALE USCITE</b>	<b>2.683.000,00</b>
-------------------------------	---------------------

**IL DIRETTORE**  
**PAOLO CALVETTI**

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TOKYO - 3110150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2019**

Avanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente	170.000,00
---	------------

**ENTRATE**

<b>Titolo I</b>	<b>Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano</b>	
I.01	Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente	0,00
I.02	Dotazione finanziaria MAECI anno corrente	253.000,00
I.03	Altri finanziamenti delle Amm.ni dello Stato italiano	0,00
<b>Totale Titolo I</b>		<b>253.000,00</b>

<b>Titolo II</b>	<b>Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati</b>	
II.01	Trasferimenti da enti, isituzioni e privati italiani	50.000,00
II.02	Trasferimenti da enti, isituzioni e privati locali	35.000,00
II.03	Altre entrate derivanti da trasferimenti	0,00
<b>Totale Titolo II</b>		<b>85.000,00</b>

<b>Titolo III</b>	<b>Entrate diverse</b>	
III.01	Quote dei soci	5.000,00
III.02	Iscrizione ai corsi	1.500.000,00
III.03	Proventi da altre attività dell'Istituto	0,00
III.04	Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo	35.000,00
III.05	Vendita di servizi	10.000,00
III.06	Interessi bancari attivi	1.000,00
III.07	Altre Entrate	100.000,00
III.08	Esami di certificazione	40.000,00
III.09	Rimborsi IVA	0,00
III.10	Altre entrate diverse	0,00
<b>Totale Titolo III</b>		<b>1.691.000,00</b>

<b>Titolo IV</b>	<b>Entrate in conto capitale</b>	
IV.01	Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi	0,00
IV.02	Altre entrate in c/capitale	0,00
<b>Totale Titolo IV</b>		<b>0,00</b>

<b>Titolo V</b>	<b>Anticipazioni e partite di giro</b>	
V.01	Anticipazioni dal Fondo Scorta	60.000,00
V.02	Anticipazioni da Altre Fonti	0,00

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TOKYO - 3110150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2019**

<b>V.03</b> Ritenute d'acconto	<b>4.000,00</b>
<b>V.04</b> Conversioni valutarie	<b>250.000,00</b>
<b>V.05</b> Finanziamenti comunitari	<b>0,00</b>
<b>V.06</b> Finanziamenti degli Stati Membri UE	<b>0,00</b>
<b>V.07</b> Partita di Giro 1	<b>0,00</b>
<b>V.08</b> Partita di Giro 2	<b>0,00</b>
<b>V.09</b> Altre partite di giro	<b>170.000,00</b>
<b>Totale Titolo V</b>	<b>484.000,00</b>

<b>TOTALE GENERALE ENTRATE</b>	<b>2.513.000,00</b>
--------------------------------	---------------------



**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TOKYO - 3110150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2019**

Disavanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente	0,00
--	------

**USCITE**

<b>Titolo I</b>	<b>Spese di personale</b>	
I.01	Compensi a personale a contratto (lavoro subordinato)	240.000,00
I.02	Compensi a personale a contratto (lavoro non subordinato)	770.000,00
I.03	Compensi per consulenze di specialisti	0,00
I.04	Indennità di fine rapporto	0,00
I.05	Assicurazioni sociali	0,00
I.06	Convenzioni per docenza e corsi di lingua	0,00
I.07	Altre spese di personale	0,00
<b>Totale Titolo I</b>		<b>1.010.000,00</b>

<b>Titolo II</b>	<b>Spese di funzionamento</b>	
II.01	Spese postali, telefoniche e telegrafiche	21.000,00
II.02	Cancelleria	15.000,00
II.03	Illuminazione e riscaldamento	65.000,00
II.04	Pulizia locali	35.000,00
II.05	Spese telematiche e materiale informatico	27.000,00
II.06	Spese per sorveglianza e sicurezza	150.000,00
II.07	Affitto locali	60.000,00
II.08	Manutenzioni	40.000,00
II.09	Trasporti	4.000,00
II.10	Premi assicurativi diversi	15.000,00
II.11	Spese amministrative varie	6.000,00
II.12	Libri	25.000,00
II.13	Audiovisivi	5.000,00
II.14	Abbonamenti	3.000,00
II.15	Noleggi, leasing	10.000,00
II.16	Altre spese di funzionamento	7.000,00
<b>Totale Titolo II</b>		<b>488.000,00</b>

<b>Titolo III</b>	<b>Spese promozionali</b>	
III.01	Manifestazioni culturali	325.000,00
III.02	Pubblicazioni	50.000,00
III.03	Pubblicità	100.000,00
III.04	Traduzione articoli	1.000,00

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TOKYO - 3110150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2019**

<b>III.05</b> Viaggi di servizio	2.000,00
<b>III.06</b> Premi, borse di studio	4.000,00
<b>III.07</b> Convenzioni varie	0,00
<b>III.08</b> Altre spese promozionali	31.000,00
<b>Totale Titolo III</b>	<b>513.000,00</b>

<b>Titolo IV</b>	<b>Spese in conto capitale</b>	
<b>IV.01</b> Attrezzature		15.000,00
<b>IV.02</b> Arredamento		10.000,00
<b>IV.03</b> Automezzi		0,00
<b>IV.04</b> Apparecchiature informatiche		15.000,00
<b>IV.05</b> Altre spese in c/capitale		0,00
<b>Totale Titolo IV</b>		<b>40.000,00</b>

<b>Titolo V</b>	<b>Adeguamento del Fondo scorta</b>	
<b>V.01</b> Adeguamento del Fondo scorta		0,00
<b>Totale Titolo V</b>		<b>0,00</b>

<b>Titolo VI</b>	<b>Estinzione di anticipazioni e partite di giro</b>	
<b>VI.01</b> Ricostituzione del Fondo Scorta		60.000,00
<b>VI.02</b> Restituzione di altre anticipazioni		0,00
<b>VI.03</b> Ritenute d'acconto		4.000,00
<b>VI.04</b> Conversioni valutarie		250.000,00
<b>VI.05</b> Rimborsi tasse e rette scolastiche		28.000,00
<b>VI.06</b> Finanziamenti Comunitari		0,00
<b>VI.07</b> Finanziamenti degli Stati Membri UE		0,00
<b>VI.08</b> Partita di Giro 1		0,00
<b>VI.09</b> Partita di Giro 2		0,00
<b>VI.10</b> Altre partite di giro		290.000,00
<b>Totale Titolo VI</b>		<b>632.000,00</b>

<b>TOTALE GENERALE USCITE</b>	<b>2.683.000,00</b>
-------------------------------	---------------------

ENTRATE

**Avanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente**

Si fa notare che l'ingente avanzo di cassa è determinato dalla cifra relativa al finanziamento per l'ISEAS (Euro 120.000,00) mentre quello relativo al finanziamento dell'Istituto di Tokyo si limita a Euro 50.000,00.

Inoltre, l'avanzo di cassa dell'IIC è causato soprattutto dal fatto che gli incassi, relativi alle rette dei corsi invernali di lingua italiana, che hanno inizio a gennaio, vengono acquisiti fino agli ultimi giorni del mese di dicembre. Gran parte di questi introiti vengono ogni anno impiegati, oltre che per i costi di gestione, per pagare i compensi dei circa 50 insegnanti, che vanno in scadenza nel mese di febbraio.

L'avanzo di cassa dell'ISEAS è dovuto in parte ad una programmazione relativamente ridotta nel 2018 a causa del protrarsi dei tempi del rinnovo del Protocollo MAECI-Università degli studi di Napoli L'Orientale-CUR Campania e alla necessità di mantenere la disponibilità di una cifra consistente per la realizzazione di eventi previsti nei primi mesi del 2019, non essendoci garanzia che la dotazione e gli arretrati, di cui al punto V.09, giungeranno in tempo utile.

***Titolo I: Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano***

**I.02 Dotazione finanziaria MAECI anno corrente**

La cifra corrisponde al totale della dotazione MAECI presunta per l'IIC per il 2019.

***Titolo II: Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati***

**II.01 Trasferimenti da enti, istituzioni e privati italiani**

La cifra si riferisce ai contributi di Regioni, Enti ed Aziende italiane per sponsorizzazioni di eventi culturali nonché le quote di partecipazione da parte di Scuole e Istituzioni italiane al Salone dello Studio in Italia.

**II.02 Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali**

Sono qui inclusi contributi e rimborsi previsti da parte di Enti, Istituzioni e Aziende giapponesi per le sponsorizzazioni di eventi culturali dell'IIC e le percentuali sulle vendite delle bibite dai distributori automatici presenti all'interno dei locali dell'IIC.

***Titolo III: Entrate diverse***

**III.01 Quote dei soci**

Provengono dalle quote degli utenti della biblioteca e della cineteca dell'IIC.

**III.02 Iscrizione ai corsi**

Entrate provenienti dalle iscrizioni ai corsi di lingua e cultura italiana dell'IIC, gestione diretta.

**III.04 Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo**

Proventi derivanti dalla vendita di libri da parte dell'IIC, tra cui manuali dei corsi di lingua.

**III.05 Vendita di servizi**

Rimborso per prestazioni di servizi vari (fotocopie, ecc.) presso l'IIC.

**III.06 Interessi bancari attivi**

Interessi derivanti dai conti bancari dell'IIC.

**III.07 Altre Entrate**

Proventi derivanti dalla concessione spazi in locazione.

**III.08 Esami di certificazione**

Comprende le entrate derivanti da servizi offerti agli studenti dei corsi di lingua e cultura italiana dell'IIC quali la somministrazione degli esami di certificazione CILS, CELI e DITALS. Sono incluse le percentuali riservate all'Istituto derivanti dalle iscrizioni a tali esami.

**Titolo V: Anticipazioni e partite di giro**

**V.01 Anticipazioni dal Fondo Scorta**

Cifra destinata all'eventuale copertura dei compensi spettanti ai docenti dei corsi di lingua dell'IIC (i pagamenti avvengono a più riprese durante l'anno) come misura cautelativa in caso di insufficienza dei relativi fondi nel conto di gestione dell'IIC.

**V.03 Ritenute d'acconto**

Ritenute d'acconto del 20% sui compensi agli artisti residenti in Italia in relazione agli eventi organizzati dall'IIC di Tokyo e ISEAS.

**V.04 Conversioni valutarie**

Conversioni valutarie previste dal conto corrente dell'IIC in EURO al conto corrente dell'IIC in YEN.

**V.09 Altre partite di giro**

La cifra, che riguarda le entrate previste dell'ISEAS, include:

EURO 95.000,00 (contributo per l'anno 2019 da parte dell'UNIOR e CUR CAMPANIA, come da Protocollo d'intesa per il triennio 2018-2019-2020);

Euro 25.000,00 (contributo per l'anno 2018 da parte dell'Università della Campania "Luigi Vanvitelli", Università degli Studi di Napoli "Parthenope", Università di Salerno e Università del Sannio);

EURO 15.000,00 da parte dell'Università del Sannio (anno 2015, 2016 e 2017);

EURO 5.000,00 da parte dell'Università Suor Orsola Benincasa (anno 2017).

La suddetta cifra comprende inoltre EURO 30.000,00, contributo annuale per il triennio 2012, 2013 e 2014 che non sono stati ancora versati dall'Università di Padova benché previsti dal precedente Protocollo siglato in data 20 dicembre 2012.

Ci si attiverà affinché dette cifre residue verranno accreditate nel corso del 2019, e per tanto sono state inserite nel presente Bilancio di Previsione.

Infine, si ricorda che l'ISEAS vanta un credito di EURO 154.532,67 da parte dell'Is.I.A.O. come da raccomandata del 9 aprile 2013 del Commissario liquidatore, Amb. Antonio Armellini. Tuttavia, poiché tale credito è inserito nello stato passivo della liquidazione come credito chirografario, non appare prevedibile una soddisfazione del credito in questione nel corso del 2019.

**USCITE**

**Titolo I: Spese di personale**

**I.01 Compensi a personale a contratto (lavoro subordinato)**

La cifra comprende i compensi per il personale aggiuntivo a contratto per la gestione dell'attività della segreteria dei corsi e della biblioteca, collaboratori occasionali per la realizzazione di manifestazioni culturali e personale aggiuntivo tecnico per la gestione della Sala Esposizioni e dell'Auditorium dell'IIC.

**I.02 Compensi a personale a contratto (lavoro non subordinato)**

La cifra comprende i compensi per gli insegnanti dei corsi di lingua e cultura italiana dell'IIC.

**Titolo II: Spese di funzionamento**

**II.01 Spese postali, telefoniche e telegrafiche**

La cifra include, oltre alle spese per l'ordinaria corrispondenza d'ufficio, le spese postali necessarie per gli inviti alle manifestazioni culturali e per l'invio dei dépliant dei corsi di lingua e cultura italiana. A ciò si aggiungono le spese telefoniche e di telefax e l'uso di tre cellulari: uno per ciascun Addetto Culturale e uno per i corsi fuori sede (scuola di Yokohama). Nei primi mesi del 2019 è prevista la disattivazione di n.2 cellulari.

**II.02 Cancelleria**

La cifra include le spese per l'acquisto di cancelleria per gli uffici e biblioteca.

**II.03 Illuminazione e riscaldamento**

Si tratta di uscite non comprimibili per il funzionamento degli uffici dell'IIC, per le attività dei corsi di lingua e cultura italiana programmati tutti i giorni della settimana (dal lunedì al sabato dalle ore 10 alle ore 21.30, domenica dalle ore 10 alle ore 15) e per la gestione dell'Auditorium Agnelli, della Sala Puccini e della Sala Esposizioni.

**II.04 Pulizia locali**

I costi sono dovuti alle notevoli dimensioni dell'edificio, alla grande quantità di frequentatori, tra studenti e pubblico, sia per i corsi di lingua e cultura italiana sia per le numerose manifestazioni culturali.

**II.05 Spese telematiche e materiale informatico**

La cifra include le spese per il servizio internet, la manutenzione della rete, la preparazione dell'ambiente server e l'assistenza.

**II.06 Spese per sorveglianza e sicurezza**

La cifra è prevista per l'IIC. Servizio di controllo e sorveglianza 24h/24h dell'edificio (di cui l'IIC occupa il 26%) in aggiunta all'ispezione e verifica degli impianti antincendio, dei sistemi di allarme, degli ascensori, della qualità dell'aria, della disinfestazione, della manutenzione del giardino e degli spazi comuni, inclusiva della pulizia alle vetrate esterne, e di altri controlli previsti dalle normative locali. Tali servizi sono previsti dall'Italian Cultural Institute Building Administration Agreements sottoscritto il 27/09/2005 e allegato al contratto intercorso tra la Repubblica Italiana e la Società Kajima, ditta costruttrice dell'edificio.

Inoltre, con decorrenza 15 giugno 2015, è stato sottoscritto un contratto con la società NIKKEI SERVICE CORPORATION al fine di provvedere alla sorveglianza dei locali dell'IIC (Fascia orari serale da lunedì al sabato, domenica dalle 10:00 alle 15:00), per aumentate necessità di sicurezza.

**II.07 Affitto locali**

Include le spese relative agli spazi utilizzati per i corsi di lingua e cultura italiana organizzati in spazi esterni all'edificio demaniale dell'IIC. Si tratta di corsi svolti presso la Yokohama International School nella Regione di Kanagawa, e presso un'aula aggiuntiva dell'edificio in cui è sito l'IIC (piano non demaniale).

**II.08 Manutenzioni**

La cifra include la manutenzione ordinaria delle fotocopiatrici, delle stampanti in dotazione presso l'IIC, inclusi degli strumenti musicali. Questa voce include anche i costi per i servizi relativi alla revisione e manutenzione dell'autovettura dell'Istituto.

**II.09 Trasporti**

La cifra include le spese relative a occasionali e brevi spostamenti, per motivi di servizio, nella città di Tokyo e le spese per il carburante dell'autovettura dell'IIC.

**II.10 Premi assicurativi diversi**

La cifra include le spese relative all'assicurazione dell'autovettura dell'IIC, per infortuni all'interno dell'edificio dell'IIC e nelle sedi esterne utilizzate per alcuni corsi e per eventuali danni causati ad attrezzature e strutture dell'Istituto.

**II.11 Spese amministrative varie**

La cifra include tutte le commissioni bancarie dei trasferimenti locali e internazionali oltre all'utilizzo del sistema internet banking.

**II.12 Libri**

La cifra include l'acquisto dei libri della Biblioteca dell'IIC e l'acquisto dei libri di testo da rivendere agli studenti dei corsi.

**II.13 Audiovisivi**

Acquisto di DVD, CD per incrementare la dotazione della Biblioteca dell'IIC.

**II.14 Abbonamenti**

La cifra include l'abbonamento al programma musicale Sound Planet e ai periodici e quotidiani italiani, comprese le riviste settoriali.

**II.15 Noleggi, leasing**

La cifra include il noleggio di 4 fotocopiatrici-stampanti, di 23 apparecchi telefonici e del centralino.

**II.16 Altre spese di funzionamento**

La cifra include le spese per i materiali necessari allo svolgimento dei corsi tematici di cultura italiana in particolare quelle di degustazione vino e olio.

**Titolo III: Spese promozionali**

**III.01 Manifestazioni culturali**

Si rimanda alla relazione e all'elenco allegato dei progetti culturali programmati.

**III.02 Pubblicazioni**

La cifra include la pubblicazione periodica di cataloghi su mostre o eventi vari e la Guida annuale allo studio in Italia.

**III.03 Pubblicità**

La cifra include le spese per la pubblicizzazione delle attività culturali e dei corsi di lingua e cultura italiana, sia tramite inserzioni su stampa e media locali sia tramite volantini, brochure, affissioni etc.

Nella voce rientrano anche le spese per la pubblicità degli eventi dell'IIC su Facebook e altri social network.

**III.04 Traduzione articoli**

La cifra si riferisce alle spese per la traduzione di testi dal giapponese all'italiano e dall'italiano al giapponese.

**III.05 Viaggi di servizio**

La cifra è relativa ai viaggi di servizio necessari per realizzare attività culturali nel territorio di competenza dell'IIC e per gestire i rapporti con la sede dell'ISEAS a Kyoto.

**III.06 Premi, borse di studio**

La cifra include il Premio Fosco Maraini, in programma per novembre 2019, e vari premi che verranno consegnati durante le manifestazioni dell'IIC.

**III.08 Altre spese promozionali**

La cifra include le percentuali riservate alle Università per Stranieri di Siena e Perugia, derivanti dalle iscrizioni degli studenti dei corsi di lingua e cultura italiana dell'IIC agli esami di certificazione CILS, CELI e DITALS, di cui al Titolo III.08 delle entrate.

***Titolo IV: Spese in conto capitale***

**IV.01 Attrezzature**

La cifra include le spese per gli acquisti che si reputano necessari per adeguare o sostituire le attrezzature non più funzionanti.

**IV.02 Arredamento**

La cifra include l'acquisto di arredi e sedie, se necessari, per la funzionalità e il decoro dell'Istituto.

**IV.04 Apparecchiature informatiche**

La cifra include l'acquisto di attrezzature tecnologiche e di videoproiezione necessarie per la realizzazione degli eventi culturali.

***Titolo VI: Estinzione di anticipazioni e partite di giro***

**VI.01 Ricostituzione del Fondo Scorta**

Ricostituzione del fondo scorta per IIC Tokyo.

**VI.03 Ritenute d'acconto**

Ritenute d'acconto del 20 % sui compensi agli artisti residenti in Italia in relazione agli eventi organizzati dall'IIC.

**VI.04 Conversioni valutarie**

Conversioni valutarie previste dal conto corrente dell'IIC in EURO al conto corrente dell'IIC in YEN.

**VI.05 Rimborsi tasse e rette scolastiche**

La cifra, riferita all'IIC, comprende il rimborso delle quote d'iscrizione di quei corsi di lingua e cultura italiana che, non raggiungendo il numero minimo di allievi previsti per classe, vengono cancellati. Inoltre, contiene il rimborso della quota d'iscrizione a studenti che ritirano la loro partecipazione al corso per motivi personali.

La cifra è proporzionale alla previsione degli incassi indicati al Titolo III.02 delle entrate, Euro 1.500.000,00.

**VI.10 Altre partite di giro**

La cifra prevede tutte le uscite dell'ISEAS.

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TOKYO - 3110150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2019**  
**RELAZIONE DIRETTORE**

**Premessa**

Come anticipato nella mia precedente relazione al bilancio consuntivo 2018, dall'inizio del mio mandato (luglio 2017) ho provato a dare maggior impulso ad alcune iniziative che ho considerato strategiche per un ulteriore miglioramento dei positivi risultati che l'Istituto ha raggiunto nella diffusione della cultura italiana in Giappone.

È stata confermata la piena rilevanza della posizione dell'IIC tra gli istituti di cultura stranieri presenti a Tokyo, registrando un incontrastato favore di pubblico per le diverse attività realizzate, e si è iniziato un lavoro di networking con altre realtà operanti in regioni distanti dall'area metropolitana di Tokyo. Alcune collaborazioni con le istituzioni italiane (ICE, ENIT, Camera di Commercio) sono state approfondite attraverso la partecipazione a iniziative comuni, o con il sostegno a progetti da esse proposti, e ciò anche grazie all'azione di questa Ambasciata che svolge un'attiva opera di coordinamento.

Si sono intensificate le collaborazioni con l'Associazione Italo-giapponese di Tokyo (Nichi-I Kyokai) e si è iniziato a instaurare un dialogo costruttivo con altre importanti realtà locali che svolgono attività a favore della cultura italiana come l'Associazione di Studi Italiani in Giappone (Itaria Gakkai) e l'Associazione di Studi sull'Italia (Itaria Kenkyukai). In virtù della posizione di privilegio che questo Istituto occupa sia per quanto riguarda la frequenza ai corsi di lingua e cultura, sia per il numero di partecipanti agli eventi, si intende continuare a offrire sostegno in termini di assistenza operativa, ospitalità logistica ecc. a queste e altre associazioni e scuole di lingua, che presenteranno proposte di collaborazione compatibili con il ruolo istituzionale dell'Istituto.

Per il 2019 si intensificheranno le azioni, intraprese nel corso del 2018, finalizzate al miglioramento della promozione dei corsi di lingua e cultura che sono riuscite a contrastare il generale trend di flessione degli iscritti ai corsi delle principali lingue europee registrato dalle altre istituzioni culturali presenti in Giappone e da altre scuole o organizzazione che offrono corsi d'italiano, fenomeno che non ha interessato questo Istituto dove, viceversa, si è registrato un aumento, pur limitato, del numero di iscrizioni. Anche per questo si darà il via a una strategia coordinata per raggiungere tipologie di studenti tradizionalmente non coinvolte nell'offerta didattica dell'Istituto (si veda di seguito "Corsi di Lingua e Cultura italiana").

Anche per il 2019 sarà intrapresa ogni azione necessaria al mantenimento dell'alto tasso di autofinanziamento di questo Istituto (per maggiori dettagli in merito si veda la relativa sottosezione "Autofinanziamento") e di una programmazione culturale di qualità.

**Obiettivi**

**Politica culturale**

Il 2018 ha registrato un alto numero di iniziative culturali, organizzate nel quadro generale nel progetto "Vivere all'Italiana" proposto dal MAECI. In costante coordinamento con la nostra Ambasciata, le iniziative di questo Istituto saranno concepite come un'azione "di sistema", collaborando con altri interlocutori locali italiani e giapponesi con i quali già nei recenti anni erano stati favoriti rapporti di cooperazione.

Si proseguirà in maniera convinta a promuovere aspetti meno conosciuti della cultura italiana contemporanea. In tal senso alcune iniziative proposte dal Ministero (in particolare la giornata del Design e la Giornata del Contemporaneo) hanno fornito lo spunto per la realizzazione di iniziative sul "contemporaneo" molto più ampie delle singole "giornate". Si intensificherà la programmazione di concerti di musica jazz e pop collaborando in maniera organica con altri interlocutori del Sistema Italia e con istituzioni cittadine affermate che contribuiranno a diffondere la nostra azione anche al di fuori dell'Istituto. Energie saranno dedicate anche ad iniziative teatrali "leggere" per attrarre fasce di pubblico più giovane, per presentare alle giovani generazioni giapponesi un'immagine contemporanea e più dinamica del nostro Paese, anche al fine di stimolare un pubblico giovane a visitare l'Italia per turismo culturale o studio. Sono pochi gli studenti che scelgono di iscriversi a corsi universitari italiani che non siano nei conservatori musicali o quelli di storia dell'arte. L'azione intrapresa dalla seconda metà del 2017 di dialogo diretto con le università italiane (rettori, delegati e uffici alle relazioni internazionali) ha fatto registrare un aumento importante nella partecipazione degli atenei



al Salone dello Studio in Italia dell'IIC: 9 nel 2016, 13 nel 2017 e 18 il prossimo novembre. Lo scopo è quello di far diventare il Salone dello Studio uno strumento utile per l'internazionalizzazione delle università italiane a supporto delle loro strategie per l'acquisizione di studenti stranieri.

Un momento di promozione importante, oltre alle varie mostre e progetti fotografici, è costituito dalle attività teatrali e musicali in cui si affiancano aspetti "artistici" a quelli "scientifici", nonché iniziative artistiche con una forte valenza sociale, come l'iniziativa del Teatro Arte e Salute, per valorizzare quei progetti italiani in cui si intersecano arte e attività sociali, e a cui il pubblico giapponese guarda con grande interesse.

In sintesi, l'insieme delle attività programmate per il 2019, in sintonia con le indicazioni del MAECI, sarà indirizzato a migliorare la presentazione di una immagine rinnovata dell'Italia.

#### **Efficacia della comunicazione**

Nel 2018 tutti i nostri eventi hanno registrato sempre il tutto esaurito grazie anche ad un'efficace diffusione dell'informazione attraverso il sito, la newsletter e i social network. Ciò è stato determinato dal miglioramento della gestione del sito web ed in particolare di quello specifico dei corsi di lingua e cultura, che viene usato anche per promuovere gli eventi. Dal 2015 vi si affianca il sito [studyinitaly.jp](http://studyinitaly.jp), strumento dedicato alla promozione dello studio in Italia e per la presentazione sistematica dell'offerta formativa italiana.

A oggi il sito dei corsi di lingua registra 13.200 utenti e 25.200 sessioni al mese, il blog dell'Istituto 4.100 visualizzazioni di pagina, [studyinitaly.jp](http://studyinitaly.jp) 3.200 utenti, 4.800 sessioni e un ottimo posizionamento sui principali motori di ricerca.

Vanno citata la newsletter dell'IIC (6.600 iscritti) e soprattutto i social network, che per le loro caratteristiche di flessibilità e orizzontalità permettono di raggiungere un sempre più ampio numero di giovani e professionisti. I social network utilizzati sono Facebook (61.896 iscritti) e Twitter (9.170 iscritti), e nel 2018 è stato lanciato anche Instagram (1.260 iscritti) preparato nel corso del 2017.

Nel 2018 sono stati aperti due nuovi canali Facebook e Twitter dedicati alla promozione dello studio in Italia, all'interno dei quali le Istituzioni CRUI ed AFAM possono presentare la loro attività didattica.

Grazie alla recente acquisizione di un'unità di personale che si occuperà anche della comunicazione, si è iniziata la costituzione di un archivio fotografico e video delle principali manifestazioni, sia a scopo documentario, sia diffondere, attraverso gli stessi social network sperimentati con successo negli ultimi anni, le informazioni relative alle iniziative intraprese, per consolidare la positiva immagine dell'Istituto. La stessa unità di personale ha iniziato la messa a punto di una mail list di giornalisti culturali dei principali quotidiani e network radiotelevisivi giapponesi, al fine di facilitare il riverbero mediatico delle attività dell'Istituto.

#### **Autofinanziamento**

L'IIC di Tokyo costituisce un esempio virtuoso di autofinanziamento delle attività culturali. La disponibilità di un edificio demaniale prestigioso, con aule accoglienti per i corsi e vasti spazi per gli eventi, favorisce la possibilità di realizzare introiti sia attraverso i corsi di lingua sia tramite l'affitto degli spazi a terzi. Fondamentale sarà anche per il futuro assicurare che la politica rivolta ad aumentare le fonti di autofinanziamento, alle quali l'Istituto ha dedicato in questi anni sforzi ed energie e di cui sono come Direttore fortemente convinto, sia rispettosa della missione culturale dell'Istituto: la selezione quindi delle attività di terzi, anche per il 2019, dovrà rispondere a criteri di qualità e coerenza con il ruolo dell'Istituto, coniugando una gestione economicamente produttiva con il senso e l'immagine dell'Italia che l'Istituto offre al Giappone. Si mirerà quindi a aumentare i profitti dai corsi di lingua (si veda di seguito Corsi di Lingua e Cultura Italiana) e da affitti sala accuratamente selezionati, che saranno reinvestiti nel miglioramento dei corsi stessi, nell'organizzazione di eventi culturali e nel mantenimento della struttura, come si conviene a un edificio che ha notevole rilievo nel panorama urbano di Tokyo. Per maggiori dettagli si rimanda alla sezione "Risorse finanziarie".

#### **Sicurezza**

Le recenti e aumentate necessità di sicurezza, così come segnalate dal MAECI, impongono un costante e graduale miglioramento del sistema di sorveglianza dell'Istituto. Grazie al piano di finanziamento ad hoc assicurato dal MAECI,

nel 2018 è stato progettato un piano di rafforzamento della sicurezza che verrà ultimato nel 2019. Il territorio di Tokyo, rispetto alle realtà in cui sono collocati altri Istituti italiani di Cultura nel mondo, non presenta allo stato attuale aspetti particolarmente critici. Tuttavia si è deciso di utilizzare le risorse messe a disposizione dal Ministero per migliorare soprattutto le misure di sorveglianza elettronica degli spazi con aumento e miglioramento della qualità delle telecamere, restauro dei dispositivi di chiusura automatica delle aree aperte al pubblico, predisposizione di dispositivi per la sicurezza elettronica per la salvaguardia dei dati degli uffici e di quelli relativi ai corsi di lingua e cultura italiana dell'Istituto. Si è programmato, e verrà realizzato entro l'anno, il miglioramento delle dotazioni di emergenza sanitaria (defibrillatore). Si sono anche predisposte semplici procedure affinché il personale sappia comportarsi in caso di emergenze determinate da comportamenti anomali del pubblico che frequenta l'Istituto. Più in generale, diversi segnali, sia nel quadro internazionale che nella dimensione locale, inducono ad aumentare il grado di sicurezza. Considerata inoltre la capienza dell'Istituto e la presenza di due piani interrati che possono essere utilizzati come sicuro ricovero, sotto la guida dell'Ambasciata, andranno studiate le procedure necessarie affinché l'Istituto possa essere utilizzato come risorsa per accogliere connazionali in caso di emergenza.

### **Sede**

L'edificio dell'Istituto, progettato da Gae Aulenti, è ubicato nel cuore di Kudanshita, in prossimità del Palazzo imperiale, quindi in una delle zone più prestigiose della città, ed è un elemento ormai familiare dello skyline cittadino.

Gli eventi si svolgono principalmente o nella spaziosa Sala Esposizioni (250 mq.) o nell'Auditorium Agnelli (372 posti). Altri spazi sono disponibili per incontri più ristretti, mentre il secondo piano è composto dagli uffici e dalle aule dedicate ai corsi di lingua. Al dodicesimo piano vi è l'alloggio demaniale per il direttore e una foresteria che ospita i protagonisti degli eventi culturali.

L'edificio è sottoposto a controllo e sorveglianza 24 ore su 24 in virtù degli accordi sottoscritti con la società Kajima, ditta costruttrice dell'edificio, e con la società Nikkei Service Corporation che garantisce un ulteriore livello di protezione. Durante il 2018 si è fatto ricorso, ogni volta che lo si è ritenuto necessario, di ulteriori presenze di guardiania per migliorare il grado di sicurezza, aumentando il numero delle ore di sorveglianza con un maggior controllo nell'accesso all'Istituto. Si prevede di mantenere questo tipo di politica, facendo ricorso di volta in volta a personale impiegato secondo le necessità del momento in aggiunta a quello consueto.

Inoltre l'edificio è in regola con il DL 81/2008 (Tutela della salute e della sicurezza sui luoghi di lavoro) e in data 17 luglio 2018 è stato predisposto un nuovo DVR (Documento di Valutazione dei Rischi).

La manutenzione dell'edificio, costruito nel 2005, è molto costosa a causa della vastità degli spazi, ed è verosimile che anche nel corso del 2019 saranno necessari interventi di riparazione e manutenzioni varie. Per le spese relative agli spazi comuni dell'Edificio dell'IIC è stato provvidenzialmente costituito un fondo disponibile a tal fine nell'ambito della Accordo quadro siglato nel 2001 tra lo Stato Italiano e la Kajima Corporation (si veda Risorse finanziarie).

Tra la fine di dicembre 2017 e nei primi giorni del 2018 sono stati realizzati dei lavori di ammodernamento della biblioteca che hanno migliorato in maniera sensibile la fruibilità della struttura, sia per gli spazi destinati al pubblico, sia per quelli del personale. Anche per una questione di diffusione dell'immagine del design italiano, il lavoro di ammodernamento, il cui progetto è stato affidato a un architetto italiano che opera in Giappone, ha privilegiato l'uso di mobili e accessori di produzione italiana, oltre a citazioni progettuali che fanno riferimento al design italiano. Grazie alla nuova unità di personale dedicata specificamente ai servizi di biblioteca, nel 2019 si valorizzerà l'uso del sistema MediaLibraryOnLine di accesso on line a libri e riviste italiane (riattivato nel 2018 e per il quale è stata creata una guida bilingue per gli utenti), permettendo un ampliamento del patrimonio bibliotecario pur negli spazi limitati della biblioteca. Sono stati messi a disposizione degli utenti tablet e computer che stanno permettendo l'accesso a libri o riviste direttamente on-line con risparmio di tempo, spazio di stoccaggio del materiale e assistenza del personale di biblioteca.

Tuttavia l'alta richiesta dei corsi di lingua italiana ha determinato la necessità di prendere in affitto dei locali al terzo piano dell'edificio. Andrebbe valutata la possibilità di variare l'accordo tra MAECI e la società che gestisce gli spazi (a suo tempo concessi in sublocazione dallo Stato italiano alla Kajima) per riacquisirne il possesso grazie ad un

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TOKYO - 3110150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2019**  
**RELAZIONE DIRETTORE**

finanziamento ad hoc del MAECI che porrebbe fine alla spesa mensile per l'affitto degli spazi.

**Risorse Umane**

Dal 2016 si è registrata una significativa contrazione del personale in servizio presso questo Istituto che si è riusciti a reintegrare a settembre 2018.

Si elenca di seguito il personale attualmente in servizio:

- Direttore: Paolo Calvetti
- Addetto culturale: Norberto Maria Steinmayr
- Addetto culturale: Andrea Raos
- Concetto: Mitsuko Fukagawa
- Concetto: Michelangiolo Severini
- Concetto: Giovanni Battista Perversi
- Concetto: Fabrizio Nanni
- Esecutivo: Rina Goto
- Esecutivo: Shuko Inada (conclusione del periodo di prova nel mese di ottobre 2018)
- Esecutivo: Chiara Erzegovesi (conclusione del periodo di prova nel mese di giugno 2019)
- Ausiliario: Masae Kimura

Lettrice con incarichi extra-accademici: Daniela De Palma

Si ricorda che nel 2019 a partire dal mese di giugno, gli Addetti culturali lasceranno la sede (uno per raggiunti limiti di età e l'altro per conclusione del periodo di permanenza all'estero). Vale la pena di ribadire l'importanza di un tempestivo avvicendamento con altrettanti Addetti culturali considerata la mole di lavoro cui è sottoposto l'IIC di Tokyo. Questo Istituto vanta un volume di eventi culturali e una serie numerosissima di corsi di lingua offerti tutti i giorni della settimana, inclusi il sabato e la domenica. La disponibilità di unità di personale (sia a contratto che aggiuntivo) in numero adeguato rende possibile questi risultati e l'elevato tasso di autofinanziamento.

Per quanto riguarda il personale aggiuntivo esterno che questo Istituto utilizza ai sensi della normativa vigente (c. 2 dell'art. 17 della L. 22 dicembre 1990, n. 401, c. 4 dell'art. 13 del D.M. 27 aprile 1995, n. 392, e relative modifiche presenti nel D.I. MAECI, MEF, Semplificazione e PA del 3 dicembre 2015, n. 211) è già stata inoltrata richiesta all'Ambasciatore per la stipula dei rispettivi contratti di collaborazione occasionale in conformità a quanto richiesto dal regolamento degli IIC.

Come si ricorderà, sulla scorta del parere legale che l'Istituto ha acquisito dallo Studio Ansaldo & Pavia in merito all'affidamento dei contratti e sulla base delle conclusioni esplicitate in tale relazione, come comunicato con nostro Messaggio n. 355 del 6 ottobre 2017 si considera prudente rinviare l'entrata in vigore di un regime di gestione tramite agenzia di esternalizzazione dei summenzionati collaboratori esterni, continuando secondo le procedure sino a questo momento utilizzate per la stipula dei contratti di collaborazione occasionale.

**Risorse Finanziarie**

In aggiunta alla dotazione ministeriale, questo Istituto può vantare un ottimo tasso di autofinanziamento grazie ai seguenti fattori:

- (a) i proventi lordi dei corsi che attualmente si attestano su 161.757.400 yen (1.217.869,32 euro al cambio di finanziamento del 2018);
- (b) le entrate legate agli "affitti sala", che attualmente sono 10.765.000 yen, corrispondenti a 81.049,54 euro al cambio di finanziamento del 2018.
- (c) Scuola Italiana di Studi sull'Asia Orientale (ISEAS), articolazione funzionale di questo Istituto: firmato a giugno 2018, in ritardo, il nuovo protocollo d'intesa triennale tra MAECI, Università Orientale di Napoli e CUR Campania, si è altresì proceduto a siglare (8 ottobre 2018) un accordo con l'École française d'Extrême-Orient (EFEO) per il trasferimento

dell'ISEAS presso la nuova sede dell'EFEO. Ciò permetterà un risparmio dei costi di locazione, una semplificazione della collaborazione tra ISEAS e EFEO e una conseguente razionalizzazione delle attività della Scuola. Con l'istituzione di un Comitato scientifico, che si è riunito per la prima volta il 12 ottobre 2018, si auspica una rinnovata programmazione delle attività della Scuola e un uso virtuoso delle risorse finanziarie, al netto delle spese necessarie per il trasloco e lo scarico inventariale di quanto non più necessario alla Scuola (vetusto mobilio e risorse bibliografiche non più utili). Si segnala la presenza di un avanzo di cassa presunto di circa 120.000 euro per il quale si rimanda alle note esplicative. Risultano non ancora versati i contributi da parte di alcune università firmatarie dei protocolli precedenti che vengono comunque iscritti nelle entrate del bilancio di previsione come descritto delle note esplicative citate. Per più ampie considerazioni si rinvia alle "Conclusioni" di questa relazione.

Infine, come accennato in precedenza, esiste un Fondo per le spese di Manutenzione delle parti comuni dell'edificio dell'IIC-Tokyo costituito dalla Kajima Corporation sulla base dell'accordo siglato con lo Stato Italiano da utilizzare per tutta la durata del periodo di sublocazione (50 anni) delle aree date in affitto dallo società che gestisce l'edificio, che negli anni non è stato iscritto in bilancio e per il quale si attendono istruzioni dall'Ufficio competente del MAECI come da richiesta dell'Ambasciata di Tokyo (si veda Messaggio 1715 del 1° ottobre 2018).

### **Corsi di Lingua e Cultura italiana**

Come evidenziato nella "Premessa" a questa relazione, nell'anno in corso questo Istituto ha fatto registrare un ulteriore aumento del numero di iscritti ai corsi di lingua e cultura italiana dello scorso anno. Si è già detto che la maggior parte degli istituti di cultura europei presenti a Tokyo lamenta un'evidente crisi nei corsi di lingua e per questo motivo sarà necessario intensificare ulteriormente le contromisure già in messe in atto nel 2018 per mantenere costante l'afflusso ai corsi sia per il loro intrinseco valore di trasmissione della cultura italiana, sia per i benefici economici che i corsi producono. I corsi di lingua e cultura promuovono inoltre il turismo culturale e stimolano l'interesse per i prodotti italiani: le persone che frequentano i corsi sono maggiormente motivate a visitare l'Italia, che in molti casi diventa una meta frequente dei loro viaggi.

Nel 2019 si rafforzerà l'azione pubblicitaria attraverso campagne d'informazione con l'aumento degli spazi pubblicitari nelle stazioni della metropolitana (in particolare nei periodi precedenti l'avvio dei trimestri d'insegnamento), procedendo alla trasformazione del sito dedicato ai corsi di lingua per renderlo facilmente fruibile anche tramite smartphone e, a medio termine, aprendo la possibilità di iscrizione e pagamento online. L'organizzazione dei nostri corsi si pone anche come modello per le altre istituzioni e scuole di lingua presso le quale si insegna italiano – il ruolo dell'IIC è infatti quello di sostenerle nel comune interesse di diffondere la lingua e la cultura italiana – e, lungi da generare una competizione, indicare loro possibili diversificazioni dell'offerta didattica che siano da stimolo per un rinnovato interesse nei confronti della lingua italiana.

Nel 2019 si procederà a sostenere gli esami di certificazione della lingua: il CILS dell'Università di Siena, già somministrato da diversi anni, e il CELI dell'Università per Stranieri di Perugia introdotto più di recente.

Si continuerà a sostenere la scuola per bambini "Il Girasole", alla quale, in coordinamento con l'Ambasciata si procederà a una promozione più attenta nell'ambito della comunità italiana. S'intende rafforzare questi corsi perché riteniamo che essi rappresentino un importante servizio offerto dall'IIC alla comunità italiana. Gran parte dei bambini frequentanti sono infatti figli di coppie miste italo-giapponesi che per varie ragioni non hanno una sufficiente competenza linguistica dell'italiano.

Nel 2019, si approfondirà la possibilità di investire nella sede distaccata di Yokohama: i corsi di Yokohama, attualmente tenuti presso la Yokohama International School, lasciano intravedere eccellenti possibilità di crescita sul medio periodo. Ma necessitano di un investimento economico e un rapporto più organico con altre istituzioni della città, progetto che non è stato possibile per motivi strutturali affrontare nel 2018. Dopo contatti preliminari con il sindaco della città di Yokohama e rappresentanti delle due università lì presenti, si studierà anche la possibilità di insediare la sezione distaccata dell'Istituto in una nuova sede di proprietà del Comune di Yokohama.

### **Attività culturali**

Si continuano a prevedere tre tipologie di attività per gli eventi dell'Istituto:

(a) eventi ideati e organizzati direttamente dall'IIC (in alcuni casi in collaborazione con l'Ambasciata, in sinergia con fondazioni o istituzioni italiane e/o con il sostegno e patrocinio di enti giapponesi, al fine di potenziare la comunicazione in loco);

(b) eventi ideati e proposti da enti giapponesi, alla cui realizzazione l'IIC partecipa come co-organizzatore;

(c) "affitti sala" (Auditorium Agnelli, Sala esposizioni, Sala Puccini e Foyer di questo IIC): eventi ideati, proposti e organizzati in primis da enti giapponesi e/o italiani. In questa tipologia, una volta valutata la proposta e verificatene la validità e la congruità con le funzioni dell'Istituto, si forniscono supervisione tecnica e/o supporto logistico.

Le attività spazieranno in vari ambiti: dal cinema, all'arte, dalla musica (contemporanea, jazz, classica, barocca, opera), alla promozione del libro italiano. Particolare rilievo avranno concerti di musica jazz, pop e spettacoli di danza contemporanea, allo scopo di attrarre un pubblico giovane in IIC. Proseguirà inoltre la collaborazione con l'Ufficio scientifico della nostra Ambasciata, finalizzata alla promozione della cultura scientifica e tecnologica.

Alcune delle grandi manifestazioni programmate sono eventi a cadenza annuale, appuntamenti attesi dal pubblico, e continueranno a far parte del calendario dell'IIC anche per il 2019:

- Italian Design Day, collegato ad attività (mostre e conferenze) che travalichino la singola "giornata del design";
- Festival del Cinema Italiano, dedicato alla più recente produzione cinematografica. Questa importante finestra sul cinema, co-organizzata con Istituto Luce Cinecittà e Asahi Shinbun, giunge nel 2019 alla 19ª edizione.
- L'Italia nei libri giapponesi – 11ª edizione nel 2019 – è un'iniziativa ormai collaudata che porta molto pubblico sia alla parte espositiva che ai vari eventi collaterali (letture, conferenze, proiezioni di film, presentazioni di libri ecc.). Si segnala che per l'edizione 2019, su iniziativa di questo Istituto, si prevede il coinvolgimento a livello EUNIC di Istituto Cervantes, Goethe-Institut e Institut Français per una loro partecipazione negli spazi espositivi.;
- Settimana della lingua italiana nel mondo: evento dedicato alla lingua, che include anche una variegata serie di eventi culturali (conferenze, proiezioni cinematografiche, incontri tra italianisti giapponesi italiani, seminari per l'aggiornamento della glottodidattica).
- Salone dello Studio in Italia, iniziativa che dà un contributo al turismo linguistico-culturale verso l'Italia, e che di recente ha visto una crescita della presenza di università italiane.
- Premio "Fosco Maraini", quarta edizione: verrà selezionata da una giuria qualificata la migliore opera sull'Italia pubblicata in Giappone.
- Settimana della cucina italiana: si intende proseguire nell'articolazione in senso spiccatamente culturale di questo importante appuntamento, con proiezioni di film, mostre, presentazioni di libri e seminari gastronomici.

La lista completa degli eventi organizzati in proprio già programmati, redatta secondo le indicazioni del programma SIG-IIC, presenta 33 manifestazioni. Tuttavia alcune di queste - come la Settimana della lingua e il Festival del Cinema Italiano di Tokyo - raggruppano a loro volta una serie di attività correlate, sicché il numero effettivo di eventi risulta aggirarsi attorno ai 70 eventi.

La cifra iscritta in bilancio per le manifestazioni culturali è 325.000 euro.

Per quanto riguarda l'ISEAS, al momento è stata preventivata, cautelativamente, una cifra pari a circa 150.000 euro per le attività culturali della Scuola, tenuto presente che è stato nominato il Comitato Scientifico previsto dal Protocollo, il quale stimolerà l'intensificazione delle attività dell'ISEAS.

### **Collaborazioni**

#### **1. Promozione del Sistema Italia.**

Nel 2019 proseguirà il rapporto di collaborazione con ICE, ENIT e Camera di Commercio, che continua a produrre risultati positivi. Grazie anche al nuovo Ambasciatore si assiste a un'intensificazione della politica di sistema che vede coinvolti, in un clima di piena partecipazione, le diverse istituzioni italiane presenti nel paese.

#### **2. Circuitazioni, rassegne, festival.**

Verrà ulteriormente stimolato l'inserimento degli eventi organizzati dall'Istituto in rassegne, tournée, ecc., al fine di

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TOKYO - 3110150**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2019**  
**RELAZIONE DIRETTORE**

incrementarne la visibilità e di ridurre le spese. L'IIC parteciperà come per il passato a festival e rassegne culturali periodici che attraggono molti visitatori. Questo IIC proporrà, in primis alla Sezione di Osaka, i propri eventi affinché possano circolare nell'area del Kansai, accettando altresì eventi organizzati da altre istituzioni e dalla stessa Sezione di Osaka. Come per il 2018 si proporrà la circuitazione delle proprie iniziative in altre aree del paese attraverso la collaborazione con le autonome associazioni italo-giapponesi distribuite nel Paese e si continuerà a collaborare con altri IIC dei paesi asiatici più vicini per la co-organizzazione di eventi per la distribuzione di alcuni costi.

Si sono già realizzate nel 2018 iniziative comuni in ambito EUNIC (di cui l'Italia ha assunto la presidenza della sezione giapponese), e per il 2019 sono già previsti altri eventi che, grazie alla cooperazione con altri paesi dell'Unione Europea, garantiranno una circuitazione più ampia in una prospettiva di collaborazione europea.

#### **3. Sponsorizzazioni.**

Risorse ed energie verranno concentrate su eventi culturali co-organizzati con partner giapponesi, soprattutto quelli che prevedono la copertura anche parziale delle spese. Si proseguirà la collaborazione con alcuni sponsor ormai fidelizzati, quali Bulgari, Fiat-Chrysler Japan, Ferragamo, continuando a attivare ulteriori contatti per il reperimento di nuove sponsorizzazioni (nel 2018 si è aggiunta Costa Crociere Japan). Le sponsorizzazioni che proponiamo sono di due tipi: o legate a eventi singoli (come nel caso del Festival del cinema italiano), o in serie. A questo scopo abbiamo predisposto modalità interessanti che consentono ampia visibilità agli sponsor: uso di banner sui nostri social network, presenza pubblicitaria su video trasmessi in IIC e sull'opuscolo dei corsi ecc. Per alcuni eventi di prestigio ci siamo assicurati la copertura della maggior parte delle spese grazie a sponsor italiani pubblici e privati.

#### **4. EUNIC.**

A partire da maggio 2018, quando questo Istituto ha assunto la presidenza del cluster EUNIC Japan, sono stati organizzati la partecipazione a "MUTEK", festival internazionale di arti elettroniche quest'anno con focus sulla parità di genere, "Animated Spirits", festival del cortometraggio di animazione europeo che si tiene da diversi anni a New York e di cui questa di Tokyo è la prima edizione internazionale, e un panel sull'industria editoriale e la promozione del libro europeo nell'ambito dello EU Literature Festival promosso dalla Delegazione dell'Unione Europea. Per il 2019 si prevede di continuare nell'efficace azione di un cluster EUNIC nel complesso molto coeso, con la partecipazione a iniziative nei vari campi delle arti anche in vista delle Olimpiadi del 2020 e, attualmente allo studio, un convegno sull'insegnamento delle lingue europee in Giappone in occasione dello European Day of Languages.

### **Conclusioni**

La presente relazione è la prima ad un bilancio preventivo da me presentata dall'inizio del mio mandato di Direttore di questo Istituto, iniziato a luglio 2017. Portata a termine la programmazione strutturata dal mio predecessore e del Reggente, ho realizzato alcune innovazioni materiali (come la riorganizzazione e ristrutturazione della biblioteca) e avviato nel corso del 2018 alcune riforme nella gestione di attività complementari, come la gestione dell'ISEAS di Kyoto, tracciando delle prime indicazioni di tendenza che, in linea con le direttive generali del Ministero e dei principi generali che regolano l'attività degli Istituti, rafforzeranno la politica di diffusione della cultura italiana in Giappone, puntando a innovare l'immagine positiva, ma talvolta cristallizzata, del nostro paese.

Secondo queste intenzioni, nel 2019 ci si concentrerà nel presentare in particolare la cultura contemporanea dell'Italia, nel campo della musica, del teatro, del design, dell'architettura e delle connessioni di tali ambiti artistici con il mondo dell'industria e della produzione.

Si darà poi impulso ad azioni sul territorio, proponendosi come intermediari tra il mondo della cultura italiana e quello dell'industria culturale giapponese, sia nella stessa area di Tokyo sia in aree extraurbane sia in altre regioni di competenza di questo Istituto, grazie alla collaborazione con le associazioni di amicizia italo-giapponese.

Ritengo infatti importante non solo produrre eventi ed iniziative di alto livello qualitativo all'interno della sede stessa dell'Istituto, ma anche facilitare la realizzazione di progetti in collaborazione con enti esterni e presso sedi diverse da quella dell'Istituto, ciò affinché l'azione di diffusione della cultura italiana permei ambiti esterni all'Istituto, raggiungendo un pubblico diverso da quello abituale. Parallelamente l'Istituto potrà fungere anche da intermediario tra enti italiani e enti e organizzazioni giapponesi per facilitare i contatti e la programmazione di eventi (penso ai teatri dell'Opera, alle

compagnie teatrali, ai musei) che non potrebbero essere ospitati presso gli spazi dell'Istituto ma che necessitano di sostegno per avviare le relazioni tra omologhi italiani e giapponesi.

Il numero limitato di personale non ha permesso di far molto in tal senso e l'impegno per la gestione dei corsi di lingua e cultura a Tokyo e Yokohama e del grande numero di eventi necessari per mantenere l'IIC al centro della vita culturale di una metropoli come Tokyo hanno assorbito completamente il lavoro di tutto il personale, peraltro molto dedito ed efficiente.

La criticità rappresentata dalla gestione "remota" dell'ISEAS di Kyoto, grazie al nuovo protocollo d'intesa siglato dal MAECI e dagli atenei italiani, e al prossimo trasloco della sede (previsto per l'11 dicembre c.a.), si avvia ad essere risolta dal punto di vista strutturale e per il 2019 si prevede l'avvio di attività scientifiche sostenute dalla programmazione del Comitato scientifico che l'IIC di Tokyo provvederà convintamente a realizzare.

La restante programmazione culturale dell'IIC prevista per il 2019 è molto ricca e le prospettive dell'autofinanziamento lasciano sperare un ulteriore miglioramento che, con molta probabilità, permetterà all'Istituto una maggiore progettazione sul territorio giapponese se il Ministero sosterrà adeguatamente con nuovo personale l'ingente lavoro che richiede l'affermazione della presenza culturale italiana in un paese, il Giappone, molto attivo e competitivo nel campo dell'industria culturale.

Non ho dubbi che anche durante il nuovo anno l'IIC di Tokyo affermerà la sua positiva azione per la diffusione della cultura e della lingua italiana in Giappone.

## LISTA EVENTI

Categoria: Arte

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Conferenza su Caravaggio	Conferenza su Caravaggio di Costantino D'Orazio		GENNAIO	Istituto Italiano di Cultura di Tokyo	EUR	2.000,00	2.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: nessuna		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Mostra Michela Cattai	Mostra e conferenza vetri Murano M.Cattai		OTTOBRE	Istituto Italiano di Cultura di Tokyo	EUR	15.000,00	5.000,00	10.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Prevista collaborazione con industria italiana		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 7.000,00



## LISTA EVENTI

Categoria: Musica

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
CONCERTO DI GIOVANNI GUIDI	Concerto del pianista Jazz Giovanni Guidi		GENNAIO	Istituto Italiano di Cultura di Tokyo	EUR	6.000,00	2.000,00	4.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Regione Puglia		Data inizio:	Data fine:	Note:			
CONCERTO DI PINO FORASTIERE	Concerto del chitarrista P.Forastiere		GENNAIO	Istituto Italiano di Cultura di Tokyo	EUR	5.000,00	5.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Nessuna		Data inizio:	Data fine:	Note:			
SUONI ITALIANI	Concerto JAZZ del Fabrizio Sotti Tri		MARZO	Istituto Italiano di Cultura di Tokyo	EUR	10.000,00	10.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: New Age Production		Data inizio:	Data fine:	Note:			
CONCERTO MARIA CLEMENTI	Concerto della pianista Maria Clementi		MAGGIO	Istituto Italiano di Cultura di Tokyo	EUR	16.000,00	6.000,00	10.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: YAMAHA		Data inizio:	Data fine:	Note:			
SUONI ITALIANI 2	Concerto JAZZ di Enrico Rava Quartet		SETTEMBRE	Istituto Italiano di Cultura di Tokyo	EUR	10.000,00	10.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: New Age Production		Data inizio:	Data fine:	Note:			
ROSARIO GIULIANI QUARTET	Concerto del Rosario Giuliani Quartet		SETTEMBRE	Istituto Italiano di Cultura di Tokyo	EUR	6.000,00	6.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Mitsukoshi		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 39.000,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Design

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
ITALIAN DESIGN DAY 2019	ITALIAN DESIGN DAY 2019		MARZO	Istituto Italiano di Cultura di Tokyo	EUR	15.000,00	5.000,00	10.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: MAECI		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Mostra STUDIO AZZURRO	Mostra di videoarte		MARZO	Istituto Italiano di Cultura di Tokyo	EUR	10.000,00	5.000,00	5.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: STUDIO AZZURRO		Data inizio:	Data fine:	Note:			
La tettonica dell'assemblaggio, A.Mangiarotti	MOSTRA DI ANGELO MANGIAROTTI		SETTEMBRE	Istituto Italiano di Cultura di Tokyo	EUR	7.000,00	7.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Università della Svizzera italiana		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 17.000,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Cinema

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
XIX Edizione del Festival del cinema italiano a Tokyo	Rassegna di nuovi film italiani		MAGGIO	Yurakucho Asahi Hall	EUR	130.000,00	80.000,00	50.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Asahi Shimbun, Istituto Luce Cinecittà		Data inizio:	Data fine:	Note:			
EU FILM DAYS	Rassegna di film europei recenti		MAGGIO	National Film Archive Japan	EUR	73.000,00	3.000,00	70.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: EU DELEGATION, National Film Archive Japan		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 83.000,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Eventi Speciali

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Giornata della ricerca scientifica	Giornata della ricerca scientifica		APRILE	Istituto Italiano di Cultura di Tokyo	EUR	6.000,00	3.000,00	3.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Ambasciata d'Italia in Tokyo		Data inizio:	Data fine:	Note:			
European Higher Education Fair 2019 Japan	Evento di promozione dello studio in Europa		MAGGIO	Tokyo e Osaka	EUR	54.000,00	4.000,00	50.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: EU DELEGATION		Data inizio:	Data fine:	Note:			
XIX Settimana della lingua italiana nel mondo	XIX Settimana della lingua italiana nel mondo		OTTOBRE	Istituto Italiano di Cultura di Tokyo	EUR	15.000,00	15.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: nessuna		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Giornata del contemporaneo	Evento di promozione dell'arte contemporanea		OTTOBRE	Istituto Italiano di Cultura di Tokyo	EUR	12.000,00	8.000,00	4.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Collaborazione galleria d'arte di Tokyo		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Salone dello studio in Italia 2019	Salone dello studio in Italia 2019		NOVEMBRE	Istituto Italiano di Cultura di Tokyo	EUR	35.000,00	35.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: nessuna		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Settimana della cucina italiana nel mondo 2018	Settimana della cucina italiana nel mondo 2018		NOVEMBRE	Istituto Italiano di Cultura di Tokyo	EUR	10.000,00	10.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: nessuna		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 75.000,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Teatro

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Spettacolo di Marta Cuscutà	Spettacolo della marionettista Marta Cuscutà		GIUGNO	Istituto Italiano di Cultura di Tokyo	EUR	10.000,00	8.000,00	2.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: IIC MELBOURNE		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Spettacolo di Federico Tiezzi	Spettacolo dell'attore e regista F.Tiezzi		LUGLIO	Istituto Italiano di Cultura di Tokyo	EUR	10.000,00	10.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: nessuna		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 18.000,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Letteratura

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Premio Fosco Maraini 2019	Premio al miglior libro pubblicato in Giappone sull'italia		OTTOBRE	Istituto Italiano di Cultura di Tokyo	EUR	10.000,00	10.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: nessuna		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Antologia nuova narrativa italiana	Presentazione di un'antologia di nuova narrativa italiana a cura di questo Istituto		NOVEMBRE	Istituto Italiano di Cultura di Tokyo	EUR	7.000,00	7.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Kokusho Kankokai		Data inizio:	Data fine:	Note:			
EU LIT FEST 2019	Festival delle letterature europee		NOVEMBRE	EUROPA HOUSE	EUR	70.000,00	10.000,00	60.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: EU DELEGATION, EUNIC		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 27.000,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Danza

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
NEXUS	Spettacolo della Compagnia NEXUS di Simona Bertozzi.		LUGLIO	Istituto Italiano di Cultura di Tokyo	EUR	17.000,00	7.000,00	10.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: NEXUS		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Spettacolo di danza contemporanea	Spettacolo di danza contemporanea in collaborazione con la Regione Emilia Romagna		SETTEMBRE	Istituto Italiano di Cultura di Tokyo	EUR	17.000,00	7.000,00	10.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Regiona Emilia Romagna		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 14.000,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Editoria

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Kagurazaka Ehon Parlet gennaio	Kagurazaka Ehon Parlet		GENNAIO	Kagurazaka	EUR	11.000,00	1.000,00	10.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Comitato organizzativo Kagurazaka Ehon Parlet		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Fiera del libro italiano 2019	Fiera del libro italiano 2019		MARZO	Istituto Italiano di Cultura di Tokyo	EUR	40.000,00	25.000,00	15.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Kinokuniya		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Kagurazaka Ehon Parlet luglio	Kagurazaka Ehon Parlet		LUGLIO	Kagurazaka	EUR	11.000,00	1.000,00	10.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Comitato organizzativo Kagurazaka Ehon Parlet		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Il libro illustrato italiano in Giappone	Presentazione di un autore di libri illustrati nell'ambito della Fiera del libro di Itabashi.		LUGLIO	Itabashi	EUR	15.000,00	5.000,00	10.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Fiera del libro di Itabashi		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 32.000,00



## LISTA EVENTI

Categoria: Fotografia

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Mostra fotografia Cosulich-Napolitano	Mostra fotografia Cosulich-Napolitano		GENNAIO	Istituto Italiano di Cultura di Tokyo	EUR	10.000,00	10.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Nessuna		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Visit italy photocontest 2019	Concorso di fotografie scattate da dilettanti in Italia		APRILE	Istituto Italiano di Cultura di Tokyo	EUR	11.000,00	1.000,00	10.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: ENIT		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 11.000,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Altro

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Saggio finale dei corsi Il Girasole	Saggio finale dei corsi per ragazzi e bambini dell'IIC. Corsi invernali, primaverili e autunnali		MARZO	Istituto Italiano di Cultura di Tokyo	EUR	2.000,00	2.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Nessuna		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 2.000,00

Totale a carico IIC EUR: 325.000,00

**SEZ. DISTAC. I.I.C. OSAKA - 3110250**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2019**

<b>RIEPILOGO GENERALE</b>
---------------------------

<b>AVANZO DI CASSA PRESUNTO AL 31/12/2018</b>	<b>60.000,00</b>
---	------------------

<b>TOTALE GENERALE ENTRATE</b>	<b>571.050,00</b>
--------------------------------	-------------------

<b>TOTALE GENERALE USCITE</b>	<b>631.050,00</b>
-------------------------------	-------------------

**IL DIRETTORE**  
**STEFANO FOSSATI**

**SEZ. DISTAC. I.I.C. OSAKA - 3110250**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2019**

Avanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente	<b>60.000,00</b>
---	------------------

**ENTRATE**

<b>Titolo I</b>	<b>Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano</b>	
I.01	Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente	0,00
I.02	Dotazione finanziaria MAECI anno corrente	169.000,00
I.03	Altri finanziamenti delle Amm.ni dello Stato italiano	0,00
<b>Totale Titolo I</b>		<b>169.000,00</b>

<b>Titolo II</b>	<b>Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati</b>	
II.01	Trasferimenti da enti, isitituzioni e privati italiani	1.500,00
II.02	Trasferimenti da enti, isitituzioni e privati locali	4.000,00
II.03	Altre entrate derivanti da trasferimenti	0,00
<b>Totale Titolo II</b>		<b>5.500,00</b>

<b>Titolo III</b>	<b>Entrate diverse</b>	
III.01	Quote dei soci	500,00
III.02	Iscrizione ai corsi	368.000,00
III.03	Proventi da altre attività dell'Istituto	7.000,00
III.04	Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo	9.000,00
III.05	Vendita di servizi	500,00
III.06	Interessi bancari attivi	50,00
III.07	Altre Entrate	0,00
III.08	Esami di certificazione	9.000,00
III.09	Rimborsi IVA	0,00
III.10	Altre entrate diverse	0,00
<b>Totale Titolo III</b>		<b>394.050,00</b>

<b>Titolo IV</b>	<b>Entrate in conto capitale</b>	
IV.01	Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi	0,00
IV.02	Altre entrate in c/capitale	0,00
<b>Totale Titolo IV</b>		<b>0,00</b>

<b>Titolo V</b>	<b>Anticipazioni e partite di giro</b>	
V.01	Anticipazioni dal Fondo Scorta	0,00
V.02	Anticipazioni da Altre Fonti	0,00

**SEZ. DISTAC. I.I.C. OSAKA - 3110250**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2019**

<b>V.03</b> Ritenute d'acconto	<b>2.500,00</b>
<b>V.04</b> Conversioni valutarie	<b>0,00</b>
<b>V.05</b> Finanziamenti comunitari	<b>0,00</b>
<b>V.06</b> Finanziamenti degli Stati Membri UE	<b>0,00</b>
<b>V.07</b> Partita di Giro 1	<b>0,00</b>
<b>V.08</b> Partita di Giro 2	<b>0,00</b>
<b>V.09</b> Altre partite di giro	<b>0,00</b>

<b>Totale Titolo V</b>	<b>2.500,00</b>
------------------------	-----------------

<b>TOTALE GENERALE ENTRATE</b>	<b>571.050,00</b>
--------------------------------	-------------------

**SEZ. DISTAC. I.I.C. OSAKA - 3110250**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2019**

Disavanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente	<b>0,00</b>
--	-------------

**USCITE**

<b>Titolo I</b>	<b>Spese di personale</b>	
<b>I.01</b>	Compensi a personale a contratto (lavoro subordinato)	<b>62.000,00</b>
<b>I.02</b>	Compensi a personale a contratto (lavoro non subordinato)	<b>155.500,00</b>
<b>I.03</b>	Compensi per consulenze di specialisti	<b>0,00</b>
<b>I.04</b>	Indennità di fine rapporto	<b>0,00</b>
<b>I.05</b>	Assicurazioni sociali	<b>0,00</b>
<b>I.06</b>	Convenzioni per docenza e corsi di lingua	<b>0,00</b>
<b>I.07</b>	Altre spese di personale	<b>0,00</b>
<b>Totale Titolo I</b>		<b>217.500,00</b>

<b>Titolo II</b>	<b>Spese di funzionamento</b>	
<b>II.01</b>	Spese postali, telefoniche e telegrafiche	<b>5.500,00</b>
<b>II.02</b>	Cancelleria	<b>3.500,00</b>
<b>II.03</b>	Illuminazione e riscaldamento	<b>4.000,00</b>
<b>II.04</b>	Pulizia locali	<b>2.300,00</b>
<b>II.05</b>	Spese telematiche e materiale informatico	<b>2.500,00</b>
<b>II.06</b>	Spese per sorveglianza e sicurezza	<b>1.000,00</b>
<b>II.07</b>	Affitto locali	<b>110.000,00</b>
<b>II.08</b>	Manutenzioni	<b>1.500,00</b>
<b>II.09</b>	Trasporti	<b>2.000,00</b>
<b>II.10</b>	Premi assicurativi diversi	<b>1.000,00</b>
<b>II.11</b>	Spese amministrative varie	<b>3.500,00</b>
<b>II.12</b>	Libri	<b>13.000,00</b>
<b>II.13</b>	Audiovisivi	<b>500,00</b>
<b>II.14</b>	Abbonamenti	<b>0,00</b>
<b>II.15</b>	Noleggi, leasing	<b>1.000,00</b>
<b>II.16</b>	Altre spese di funzionamento	<b>7.000,00</b>
<b>Totale Titolo II</b>		<b>158.300,00</b>

<b>Titolo III</b>	<b>Spese promozionali</b>	
<b>III.01</b>	Manifestazioni culturali	<b>200.000,00</b>
<b>III.02</b>	Pubblicazioni	<b>10.000,00</b>
<b>III.03</b>	Pubblicità	<b>20.000,00</b>
<b>III.04</b>	Traduzione articoli	<b>0,00</b>

**SEZ. DISTAC. I.I.C. OSAKA - 3110250**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2019**

<b>III.05</b> Viaggi di servizio	3.500,00
<b>III.06</b> Premi, borse di studio	500,00
<b>III.07</b> Convenzioni varie	0,00
<b>III.08</b> Altre spese promozionali	6.750,00
<b>Totale Titolo III</b>	<b>240.750,00</b>

<b>Titolo IV</b>	<b>Spese in conto capitale</b>	
<b>IV.01</b> Attrezzature		1.000,00
<b>IV.02</b> Arredamento		2.500,00
<b>IV.03</b> Automezzi		0,00
<b>IV.04</b> Apparecchiature informatiche		2.500,00
<b>IV.05</b> Altre spese in c/capitale		0,00
<b>Totale Titolo IV</b>		<b>6.000,00</b>

<b>Titolo V</b>	<b>Adeguamento del Fondo scorta</b>	
<b>V.01</b> Adeguamento del Fondo scorta		0,00
<b>Totale Titolo V</b>		<b>0,00</b>

<b>Titolo VI</b>	<b>Estinzione di anticipazioni e partite di giro</b>	
<b>VI.01</b> Ricostituzione del Fondo Scorta		0,00
<b>VI.02</b> Restituzione di altre anticipazioni		0,00
<b>VI.03</b> Ritenute d'acconto		2.500,00
<b>VI.04</b> Conversioni valutarie		0,00
<b>VI.05</b> Rimborsi tasse e rette scolastiche		6.000,00
<b>VI.06</b> Finanziamenti Comunitari		0,00
<b>VI.07</b> Finanziamenti degli Stati Membri UE		0,00
<b>VI.08</b> Partita di Giro 1		0,00
<b>VI.09</b> Partita di Giro 2		0,00
<b>VI.10</b> Altre partite di giro		0,00
<b>Totale Titolo VI</b>		<b>8.500,00</b>

<b>TOTALE GENERALE USCITE</b>	<b>631.050,00</b>
-------------------------------	-------------------

**SEZ. DISTAC. I.I.C. OSAKA - 3110250**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2019**  
**NOTE ESPLICATIVE**

**ENTRATE**

**Avanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente**

Cifra necessaria per affrontare le spese di funzionamento e promozionali previste per il primo trimestre 2019 senza dover ricorrere al fondo scorta, in attesa della dotazione ministeriale.

***Titolo I: Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano***

**I.02 Dotazione finanziaria MAECI anno corrente**

Dotazione finanziaria richiesta per il 2019 è di € 169.000, pari a quella richiesta per il 2018.

***Titolo II: Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati***

**II.01 Trasferimenti da enti, istituzioni e privati italiani**

Quote di partecipazione delle scuole italiane al Salone dello studio in Italia organizzato durante nel mese di novembre.

**II.02 Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali**

Si prevedono prevalentemente contributi provenienti da imprese ed enti locali per l'organizzazione di manifestazioni culturali co-organizzate.

***Titolo III: Entrate diverse***

**III.01 Quote dei soci**

Quote di iscrizione per i soci dell'IIC, tramite emissione della Carta Leonardo, offerta gratuitamente agli studenti e venduta al pubblico esterno al costo di 1.000 yen. La tessera che consente di beneficiare di servizi quali il prestito gratuito di libri e DVD della biblioteca; sconti e offerte speciali presso i ristoranti italiani convenzionati della zona del Kansai; offerte delle scuole di italiano in Italia convenzionate con l'IIC; sconti sui biglietti di ingresso ad alcuni eventi organizzati o co-organizzati dall'IIC. Tale cifra è calcolata sulla base di un numero presunto di circa 50 iscrizioni.

**III.02 Iscrizione ai corsi**

Cifra calcolata per difetto, sulla base di un raffronto tra le entrate effettivamente registrate nel 2017, ossia Euro 360.127,980, pari a Yen 48.620.900 (cifra calcolata sulla base del tasso di cambio Euro/Yen pari a 135,01) e nel 2016, ossia Euro 372.485,834 pari a Yen 45.964.750 (cifra calcolata sulla base del tasso di cambio Euro/Yen pari a 123,40).

**III.03 Proventi da altre attività dell'Istituto**

Cifra calcolata per difetto, sulla base dell'importo totale relativo alla vendita dei biglietti delle manifestazioni culturali effettuate nel 2017 (6.532,286 euro).

**III.04 Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo**

Cifra calcolata per difetto, relativa alla vendita di materiali didattici, sulla base delle entrate effettivamente registrate nel 2017 (7.823,857 euro) a cui è stata aggiunta con la cifra relativa all'incasso previsto dalla vendita della serie "Master Class Italia" pubblicato da questo Istituto.

**III.05 Vendita di servizi**

Introiti per servizi offerti al pubblico (per lo più fotocopie effettuate da studenti dell'IIC).



**SEZ. DISTAC. I.I.C. OSAKA - 3110250**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2019**  
**NOTE ESPLICATIVE**

**III.06 Interessi bancari attivi**

Interessi bancari del conto di gestione dell'Istituto. Si prevede che rimarranno pressoché invariati.

**III.08 Esami di certificazione**

Tasse degli esami CILS, dell'Università per Stranieri di Siena. Cifra calcolata per difetto, sulla base delle entrate effettivamente registrate nel 2017 (9.400,786 euro).

***Titolo V: Anticipazioni e partite di giro***

**V.03 Ritenute d'acconto**

Entrate per ritenute d'acconto del 20% sui compensi degli artisti e dei conferenzieri residenti in Italia. Cifra calcolata sulla base delle entrate effettivamente registrate nel 2017 (2.399,631 euro)

**USCITE**

***Titolo I: Spese di personale***

**I.01 Compensi a personale a contratto (lavoro subordinato)**

Importo previsto per il personale aggiuntivo che collabora a titolo occasionale nei vari settori di attività (circa otto unità per la segreteria dei corsi, circa due unità per l'assistenza agli eventi e al settore amministrativo).

**I.02 Compensi a personale a contratto (lavoro non subordinato)**

Compensi per il personale docente dei corsi di lingua e cultura italiana (circa diciotto unità) sulla previsione di circa 140 ore settimanali di lezioni, private e di gruppo, in sede e fuori sede, per 40 settimane l'anno.

***Titolo II: Spese di funzionamento***

**II.01 Spese postali, telefoniche e telegrafiche**

Spese relative alle spedizioni postali, anche tramite spedizionieri, e alle bollette del telefono dell'ufficio e del telefono di servizio del Direttore. Cifra calcolata sulla base della relativa uscita nel 2017 (5.404,609 euro).

**II.02 Cancelleria**

Acquisti di materiale di cancelleria per uso d'ufficio. Cifra calcolata sulla base della relativa uscita nel 2017 (3.348,938 euro).

**II.03 Illuminazione e riscaldamento**

Costi della bolletta dell'energia elettrica (anche il riscaldamento della sede è alimentato da energia elettrica). Cifra calcolata sulla base delle uscite registrate nel 2017 (3.548,026 euro).

**II.04 Pulizia locali**

Costi di pulizia dei locali della sede. Cifra calcolata in base al bilancio consuntivo 2017 (2.055,045 euro).

**II.05 Spese telematiche e materiale informatico**

Costi per il collegamento internet, per il servizio di assistenza tecnica dei PC e del Network, per gli abbonamenti ai programmi informatici, e per il servizio di hosting Web del catalogo OPAC della biblioteca dell'Istituto.

**II.06 Spese per sorveglianza e sicurezza**

Costo per il rinnovo di licenza del programma relativo alla sicurezza PC.

**SEZ. DISTAC. I.I.C. OSAKA - 3110250**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2019**  
**NOTE ESPLICATIVE**

**II.07 Affitto locali**

Costi di affitto dei locali della sede, del magazzino, degli spazi per l'esame CILS a giugno e dicembre. Cifra calcolata in base al bilancio consuntivo 2017 (100.865,035 euro).

**II.08 Manutenzioni**

Cifra relativa alla spesa per le manutenzioni ordinarie delle fotocopiatrici e l'acquisto di parti di ricambio delle attrezzature dell'ufficio.

**II.09 Trasporti**

Spese di trasporto per motivi di servizio. Cifra calcolata sulla base delle relative uscite registrate nel 2017 (1.595,436 euro).

**II.10 Premi assicurativi diversi**

Premio assicurativo per danni causati a terzi nelle attività organizzate dall'IIC Osaka e assicurativo antinfortunistico per il personale e gli insegnanti dell'IIC Osaka. Cifra calcolata sulla base della relativa uscita nel 2017 (766,714 euro).

**II.11 Spese amministrative varie**

Nel capitolo vengono registrate principalmente le spese relative a commissioni bancarie, i costi di abbonamento per l'utilizzo dell'on-line banking, la quota annuale per l'utilizzo della carta di credito, il trasferimento dell'IRAP relativo all'anno precedente. Cifra in aumento rispetto al bilancio preventivo del 2018, dal momento che in tale capitolo si è cominciato a registrare, a partire dal corrente anno, le commissioni bancarie relative ai bonifici domestici (secondo le istruzioni dei revisori dei conti dell'Ambasciata d'Italia, impartite in occasione della riunione tenuta presso questo IIC in data 18/4/2018). La cifra è stata calcolata tenendo conto delle uscite relative nei primi 9 mesi del 2018 (circa 2.500 euro).

**II.12 Libri**

Acquisto di libri di testo per i corsi e di libri per la biblioteca. Cifra calcolata sulla base delle uscite registrate nel 2017 (14.935,348 euro).

**II.13 Audiovisivi**

Acquisto di CD e DVD per la biblioteca. Cifra minore di quella prevista per il 2018 in quanto la richiesta di tali supporti da parte del pubblico giapponese è in forte calo.

**II.15 Noleggi, leasing**

Tariffe mensili relative al costo del leasing della fotocopiatrice.

**II.16 Altre spese di funzionamento**

In questo capitolo vengono registrate: 1. la cifra da corrispondere al proprietario dell'edificio a titolo di ammortamento, per l'anno 2019, dei costi sostenuti per la ristrutturazione dei locali della sede al momento del trasferimento; 2. le spese mensili relative all'utilizzo del sistema di rilevatore di presenze; 3. le spese per i materiali didattici del corso per i bambini.

**Titolo III: Spese promozionali**

**III.01 Manifestazioni culturali**

Ammontare complessivo delle spese previste per gli eventi in programmi. Per dettagli, si rimanda alla lista di eventi allegata al bilancio.

**III.02 Pubblicazioni**

Spese relative alla pubblicazione di alcuni volumi delle serie "Master Class Italia" (Spese di stampa, compenso ai traduttori e al designer).

**III.03 Pubblicità**

**SEZ. DISTAC. I.I.C. OSAKA - 3110250**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2019**  
**NOTE ESPLICATIVE**

Spese promozionali per i corsi di lingua e le attività dell'Istituto. Cifra calcolata per difetto sulla base delle uscite del bilancio consuntivo 2017 (26.591,164 euro).

**III.05 Viaggi di servizio**

Spese previste per i viaggi di servizio dell'Addetto Responsabile e degli impiegati a contratto, necessarie all'organizzazione degli eventi in diverse città del Giappone occidentale, oltre che per le riunioni di coordinamento presso l'IIC di Tokyo. Cifra calcolata sulla base delle uscite nel 2017 (3.648,217 euro).

**III.06 Premi, borse di studio**

Cifra destinata al premio nazionale di oratorio in lingua italiana, organizzato annualmente dall'Università degli studi stranieri di Kyoto, con il patrocinio dell'Ambasciata d'Italia, dell'IIC di Tokyo e di altre istituzioni giapponesi.

**III.08 Altre spese promozionali**

Pagamento del 75% delle tasse di iscrizione all'esame CILS (registrate in entrate al capitolo III.08).

***Titolo IV: Spese in conto capitale***

**IV.01 Attrezzature**

Spese per acquisti di attrezzature necessarie al funzionamento dell'ufficio e dei corsi.

**IV.02 Arredamento**

Spese per interventi di miglioramento della sede, necessari per renderla più accogliente e idonea all'organizzazione di eventi.

**IV.04 Apparecchiature informatiche**

Spese previste per l'acquisto nuovi PC.

***Titolo VI: Estinzione di anticipazioni e partite di giro***

**VI.03 Ritenute d'acconto**

Versamento delle ritenute d'acconto del 20% sui compensi degli artisti e dei conferenzieri residenti in Italia. Vedi voce Entrate V.03

**VI.05 Rimborsi tasse e rette scolastiche**

Restituzione delle tasse d'iscrizione agli studenti nel caso di mancata attivazione del corso o di annullamento delle iscrizioni. Cifra calcolata sulla base delle uscite nel 2017 (5.662,537 euro).

**SEZ. DISTAC. I.I.C. OSAKA - 3110250**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2019**  
**RELAZIONE DIRETTORE**

**Premessa**

Il programma di attività culturali, tiene conto, oltre che delle direttive ministeriali, anche dell'obiettivo di sottolineare la presenza dell'Istituto nel Giappone occidentale (Kansai) e meridionale (Chugoku, Shikoku, Kyushu e Okinawa). Per questa ragione corsi ed eventi sono spesso organizzati in spazi esterni: una circostanza che, pur essendo determinata, in parte, dai limiti architettonici della sede, ha comunque favorito l'instaurarsi di importanti rapporti di collaborazione.

Una parte considerevole dell'impegno sarà anche rivolta al miglioramento delle procedure amministrativo-contabili e della biblioteca, anche in previsione dell'assunzione di una nuova unità di personale in qualità di assistente amministrativo nel settore segreteria-archivio.

**Obiettivi**

Oltre a quelli istituzionali, relativi in generale alla promozione della cultura e della lingua italiana, per quanto riguarda gli obiettivi specifici della sede segnaliamo quanto segue:

- sviluppo dei rapporti di collaborazione con le istituzioni giapponesi (in particolare Università e Comuni);
- aumento della visibilità dell'IIC nel panorama cittadino (includendo, in senso lato anche i Comuni di Kyoto e Kobe);
- miglioramento del settore amministrativo-contabile e dei servizi della biblioteca (anche attraverso l'utilizzo delle funzionalità del programma Bibliowin);
- riorganizzazione dei corsi e razionalizzazione dei servizi di segreteria.

**Sede**

Le migliorie apportate nello spazio polifunzionale, il cosiddetto "Spazio Arte" (ossia l'installazione di uno schermo retrattile, il posizionamento del proiettore in alto, ecc.) hanno permesso il pieno sfruttamento delle potenzialità del locale, usato regolarmente per piccole conferenze, cineforum e sala di lettura.

Nel corso del 2019 si procederà ad ulteriori interventi di miglioramento del locale per migliorarne l'estetica e renderlo più accogliente.

Altri interventi di miglioramento sono previsti nella zona riservata all'ufficio, tenendo conto anche delle indicazioni emerse recentemente nella redazione del DVR (2018).

**Risorse Umane**

L'organico dell'IIC è composto, oltreché da un funzionario ministeriale di ruolo, da tre contrattisti locali:

- Sig.ra Fumiko Nakamura (collaboratore amministrativo nel settore contabilità / manifestazioni culturali / traduzione), responsabile del settore amministrativo-contabile;
- Sig.ra Keiko Yamamoto (assistente amministrativo nel settore segreteria-archivio), responsabile del settore eventi;
- Sig. Koki Kusakabe (collaboratore amministrativo nel settore contabilità / manifestazioni culturali / traduzione), responsabile del settore corsi e dell'inventario.

E' prevista l'assunzione di una nuova unità di personale in qualità di "assistente amministrativo nel settore segreteria-archivio", che sarà auspicabilmente destinata al settore dei corsi di lingua e cultura, in considerazione del fatto che il

**SEZ. DISTAC. I.I.C. OSAKA - 3110250**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2019**  
**RELAZIONE DIRETTORE**

sig. Koki Kusakabe dovrebbe affiancare la sig.ra Fumiko Nakamura e sostituirla (nel medio termine) dopo il suo pensionamento nel settore contabilità (art. 13, D.M. 392/1995 e D.M. 211/2015).

Tale numero risulterà comunque insufficiente a sopperire a tutte le esigenze dell'Istituto, a causa sia della quantità delle attività svolte (corsi di lingua e cultura ed eventi), sia del fatto che parte di queste si svolgono non in sede e fuori dall'orario di ufficio.

Per questo motivo, si prevede di continuare ad utilizzare un certo numero di personale aggiuntivo a contratto.

#### **Risorse Finanziarie**

Il bilancio di previsione è stato redatto tenendo conto dei dati del bilancio consuntivo 2017 e di gestione del 2018, fino al 30 settembre (facendo riferimento al Cambio di Finanziamento 2018: 1 Euro = Yen 132,82).

Il considerevole costo dell'affitto corrisposto per l'attuale sede e le relative spese di funzionamento rendono indispensabile la dotazione del MAECI, senza la quale non sarebbe possibile investire adeguatamente negli eventi culturali, particolarmente onerosi perché, come si è detto, devono necessariamente essere organizzati fuori sede per carenza di spazi adeguati.

Si ritiene opportuno sottolineare come negli ultimi tre anni gli introiti dei corsi, con circa 400 iscrizioni a trimestre, si siano stabilizzati attorno alla cifra di 360.000 Euro (in particolare, nel 2017 l'introito era stato di Euro 360.127,98), rendendo possibile l'utilizzo di un'importante parte delle risorse finanziarie per l'organizzazione degli eventi.

Ne consegue anche un maggiore impiego di risorse per il personale aggiuntivo (insegnanti, personale di segreteria, personale di assistenza agli eventi), a proposito del quale si segnala un incremento nel pagamento della retribuzione oraria degli insegnanti nel caso di classi composte da più di 6 studenti (da Yen 3.600 a Yen 4.500), volto a coinvolgere i docenti a stimolare la continuità degli studenti.

Per quanto riguarda le spese pubblicitarie si è deciso di rimanere in linea con il corrente anno, in considerazione della positiva ricaduta sui corsi e sul pubblico degli eventi, ma con una leggera flessione, in previsione di un maggior uso della pubblicità tramite i social network, meno costosa rispetto alla carta stampata.

Nella programmazione culturale si è cercato di concentrare le spese previste sugli eventi e le collaborazioni di maggior rilievo. Nell'ottica del contenimento delle spese rientra anche la politica adottata in merito alle sponsorizzazioni indirette: si cercherà laddove possibile, come è stato fatto in passato, di ottenere collaborazioni di imprese ed enti locali in forma di concessione gratuita di sale e spazi espositivi e promozione pubblicitaria.

Si ribadisce, infine, l'importanza di mantenere un considerevole avanzo di cassa per affrontare le spese di gestione del primo trimestre, in attesa della dotazione ministeriale.

#### **Corsi di Lingua e Cultura italiana**

I corsi dell'IIC, che registrano circa 400/450 iscrizioni a trimestre (incluso in questa cifra i corsi curricolari, corsi brevi da uno a tre incontri e lezioni private), sono tenuti sia in italiano che in giapponese, essendo indirizzati non solo alle persone interessate a conoscere la nostra lingua, ma al più vasto pubblico desideroso di conoscere la cultura dell'Italia.

Dal punto di vista organizzativo, vengono organizzati secondo diverse modalità, in particolare:

A) gestione diretta, con riscossione delle quote di iscrizione e pagamento delle spese relative ai compensi per gli insegnanti. Oltre ai corsi tenuti in sede, questa formula è seguita nelle seguenti località:

1. Sakai: le aule sono concesse gratuitamente nei centri gestiti dal Comune; le quote di iscrizione però devono essere di gran lunga inferiori a quelle dei prezzi di mercato (17.000 invece che 30.000 yen);
2. Nagahama: organizzazione autonoma degli studenti che reperiscono di volta in volta una sede, si coordinano con un insegnante di questo IIC e pagano una regolare quota di iscrizione;
3. Ashiya: situazione pressappoco simile a quella di Nagahama.

**SEZ. DISTAC. I.I.C. OSAKA - 3110250**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2019**  
**RELAZIONE DIRETTORE**

B) In collaborazione, ovvero con la completa autonomia finanziaria dell'ente organizzatore dei corsi, sotto il controllo didattico dell'IIC. Le collaborazioni al momento attive sono le seguenti:

1. Nara: in questa città sono stati attivati dal 2015 dei corsi di italiano, organizzati dalla locale Associazione Italo-Giapponese (Nichiikyokai) con la consulenza didattica di questo Istituto, che designa gli insegnanti e delinea il curriculum;
2. Hirakata: attivati dal maggio di quest'anno, i corsi sono organizzati direttamente dal Comune, che utilizza il manuale suggerito dall'Istituto e impiega l'insegnante da esso designato;
3. per il mese di gennaio 2019 si prevede l'attivazione di corsi di lingua nel Comune di Kumano (gemellato con Sorrento). I corsi saranno tenuti dalla dott.ssa Valentina Formisano, assunta dal Comune giapponese per facilitare i contatti con Sorrento, in particolare (e con l'Italia in generale). L'IIC, oltre a fornire assistenza didattica donerà un certo numero di libri di testo (che rappresenterà l'unica spesa a suo carico, dal momento che l'insegnante presterà la propria assistenza nell'ambito dei propri doveri di ufficio).

A parte i corsi di lingua, si continueranno ad attivare una serie di corsi brevi (da uno a tre incontri), soprattutto in giapponese, su varie tematiche: una formula agile che permette di diffondere la conoscenza di vari aspetti della nostra cultura (gastronomia, cinema, arte, architettura, letteratura, ecc.), tra le numerose persone che amano la cultura italiana, ma non sono disposte a frequentare un corso regolare di lingua.

Si intende inoltre riprendere l'attività dell'Osservatorio locale sulla lingua italiana, creato nel 2016 insieme al Laboratorio Itals di Ca' Foscari, che per vari motivi organizzativi non è stato possibile promuovere adeguatamente nel corrente anno 2018, facendo soprattutto riferimento alle università dove si insegna italiano e con l'obiettivo principale di migliorare la rete di relazioni culturali tra gli italianisti in Giappone e in Italia.

Come negli anni precedenti, si continuerà a promuovere le certificazioni della lingua italiana, anche al di là della certificazione CILS, che sembra godere, in Giappone, di una popolarità superiore a quella delle altre certificazioni CLIQ.

Il "Salone dello Studio", organizzato dal 2016 in collaborazione con l'agenzia Hankyu Travel verrà ulteriormente valorizzato, accentuando, però, le sue proposte turistiche e rivolgendolo quindi ad un pubblico interessato al turismo culturale (conformemente a quello che si sta facendo nel corrente anno) e non solo allo studio dell'italiano.

#### **Attività culturali**

Nel rimandare all'allegata lista degli eventi, per maggiori dettagli, si segnalano i principali temi e indirizzi della programmazione culturale per il 2018:

- Valorizzazione delle collaborazioni con istituzioni e imprese italiane e giapponesi (Comuni, Conservatori, Università, Imprese culturali e Auditorium);
- Iniziative nell'ambito dei gemellaggi tra città giapponesi e italiane (Napoli-Kagoshima, Osaka-Milano, Torino-Nagoya, Sorrento-Kumano),
- promozione dell'artigianato italiano (scuola di corallai di Torre del Greco, artigiani veneziani specializzati nella produzione di gioielli con antiche perle di vetro veneziane)
- promozione dell'industria culturale creativa facendo leva soprattutto:
  1. sulle celebrazioni istituzionali programmate dal MAECI: Giornata del Design, Giornata del Contemporaneo, , Settimana della Lingua italiana, Settimana del Cinema Italiano;
  2. sugli eventi organizzati dall'IIC di Tokyo, quali, in particolare, il Festival del Cinema Italiano e la rassegna EU Film Days;
- promozione dell'arte contemporanea: segnaliamo, per quanto riguarda questo settore, oltre alla celebrazione della Giornata del Contemporaneo, la serie di mostre allestite nello "Spazio Arte" di questo Istituto, che permetteranno di

**SEZ. DISTAC. I.I.C. OSAKA - 3110250**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2019**  
**RELAZIONE DIRETTORE**

presentare al pubblico giapponese importanti artisti italiani contemporanei, ancora sconosciuti o poco noti in Giappone.

- promozione della musica contemporanea italiana (elettronica, jazz, classica) e dei suoi esecutori.

La promozione della lingua sarà realizzata anche attraverso una attività di pubblicazioni, in italiano e giapponese, con contributi scritti da intellettuali e artisti invitati dall'IIC.

Tutte queste attività saranno affiancate, come già nel corso del corrente anno, da una serie di conferenze, tenute da collaboratori locali, su arte, letteratura e cultura italiana, organizzate all'interno dell'IIC.

### **Collaborazioni**

Tra le numerose istituzioni ed enti con cui si prevede di attivare rapporti di collaborazione, segnaliamo i seguenti:

Organizzazioni internazionali:

- Eunic Japan

Istituzioni ed enti italiani:

- Regione Sardegna (Enzo Favata)

- Puglia Sounds

- SIAE

- Comune di Milano

- Comune di Sorrento

- Comune di Torino

-Conservatorio di Fermo

Comuni giapponesi (principali):

- Kagoshima

- Kumano

- Miyazu

- Obu

- Sakai

- Kobe

Università giapponesi (Principali):

- Sangyo

- Ritsumeikan

- Foreign Languages (Kyoto)

- Kyoto University of Art

- Kyoto University

- Osaka

Associazioni private/ditte giapponesi (o registrate in Giappone):

- Centro Italiano di Fukuoka

- Olive Oil Miyazu

**SEZ. DISTAC. I.I.C. OSAKA - 3110250**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2019**  
**RELAZIONE DIRETTORE**

- agenzia turistica Hankyu Travel
- AIS JP e Italia

**Conclusioni**

In considerazione di quanto sopra esposto, si conferma la richiesta di una dotazione finanziaria per il 2019 di Euro 169.000 (centosessantanovemila), corrispondente alla dotazione ricevuta nel 2018.



## LISTA EVENTI

Categoria: Arte

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Opera Unica: ciclo di mostre dedicate all'arte contemporanea italiana	Presentazione di una serie di artisti italiani, attraverso l'esposizione di una singola opera. Probabile inserimento, all'interno del progetto, della "Giornata del Contemporaneo".		GENNAIO	IIC Osaka	EUR	17.000,00	12.000,00	5.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Arti Service, Asia Studies Group, e altri.		Data inizio: 15/01/2019	Data fine: 15/07/2019	Note:			
Convegno su Hugo Pratt	I rapporti di Hugo Pratt con la letteratura		MARZO	Kyoto	EUR	15.000,00	10.000,00	5.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: varie università		Data inizio: 03/03/2019	Data fine: 08/03/2019	Note:			
Raffaello e l'arte italiana del Rinascimento	Conferenza di Costantino d'Orazio, in occasione della pubblicazione del suo saggio.		APRILE	Osaka, Kyoto	EUR	2.000,00	2.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: nessuna		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Conferenze a mostra di Cecilia Bello	Giornata di studi sulle ricerche archivistiche (Kyoto), conferenza alla Tokyo University of Foreign Studies - TUFSS; mostra fotografica con le riproduzioni dei materiali dell'Archivio del Novecento.		GIUGNO	Kyoto, Osaka, Tokyo	EUR	5.000,00	3.000,00	2.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Università Ritsumeikan di Kyoto, Tokyo University of Foreign Studies - TUFSS		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 27.000,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Musica

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
GIOVANNI GUIDI (piano solo)	Voli e onorario pagati con fondi del bando SIAE per giovani artisti.		GENNAIO	Osaka	EUR	6.000,00	3.000,00	3.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Suoni italiani		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Arcangelo Corelli e la scuola romana	Fabio Ciofini e Fabio Ceccarelli dell'ACCADEMIA BAROCCA HERMANS		MARZO	Osaka	EUR	8.000,00	5.000,00	3.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: ACCADEMIA BAROCCA HERMANS		Data inizio: 12/03/2019	Data fine: 18/03/2019	Note:			
Riccardo Lovatto Trio	Concerto jazz di Riccardo Lovatto (chitarra), Alessandro Rossi (batteria) e Giacomo Papetti (contrabbasso)		MARZO	Osaka	EUR	6.000,00	6.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Asia Studies Group		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Spettacolo di musica tradizionale napoletana.	Nel contesto della Festa di Napoli a Kagoshima.		MAGGIO	Kagoshima	EUR	9.000,00	7.000,00	2.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Comune di Kagoshima		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Beatrice Venezi alla Symphony Hall	La direttrice italiana dirige un'orchestra giapponese alla Symphony Hall		GIUGNO	Osaka Symphony Hall	EUR	26.000,00	6.000,00	20.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Osaka Symphony Hall		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Enzo Favata Acoustic Quartet	Enzo Favata (sax soprano), Marcello Peghin (chitarra acustica a 10 corde), Salvatore Maggiore (contrabbasso), Ut Gandhi (percussioni).		GIUGNO	Okinawa, Osaka	EUR	16.000,00	10.000,00	6.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Garaman Hall		Data inizio:	Data fine:	Note:			
"Baroque to the Future"	Il concerto vuole evidenziare le connessioni tra il barocco e la musica contemporanea.		GIUGNO	Nagoya e Osaka	EUR	13.000,00	11.000,00	2.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Salvatore Piediscalzi e altri.		Data inizio:	Data fine:	Note:			

LISTA EVENTI

Bach: viaggio in Italia	Concerti e masterclass di Ramin Bahrami.	GIUGNO	Kyoto	EUR	12.000,00	12.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Suoni italiani	Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 60.000,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Design

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Social Fabrics Dialogues on Craftsmanship and the Ethics of design in Italy and Japan	Seminario su produzione e design nell'industria tessile in Giappone e in Italia, con particolare riguardo alla piccola e media impresa.		FEBBRAIO	Kyoto	EUR	8.000,00	8.000,00	0,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Kobe Design University		Data inizio: 18/02/2019	Data fine: 28/02/2019	Note:			
Giornata del Design	Celebrazione della terza giornata del design italiano nel mondo.		MARZO	IIC Osaka	EUR	11.000,00	8.000,00	3.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Da definire.		Data inizio: 01/03/2019	Data fine: 01/03/2019	Note:			
Mostra sulla storia della famiglia D'Elia a Kobe	Mostra fotografica ed esposizione dei gioielli prodotti dagli artigiani di Torre del Greco.		MAGGIO	Kobe Kitano Museum	EUR	6.000,00	6.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: D'Elia Company		Data inizio: 01/05/2019	Data fine: 06/05/2019	Note:			
L'antica tradizione del vetro veneziano: le creazioni dei fratelli Attombri.	Mostra delle creazioni di Daniele e Stefano Attombri.		GIUGNO	Kyoto dento Kogei kan	EUR	6.000,00	6.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Kyoto Dento Kogei Kan		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 28.000,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Cinema

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Festival del cinema italiano	Rassegna di film italiani di recente produzione, organizzata da Cinecittà, Asahi Shinbun e IIC di Tokyo.		MAGGIO	Osaka	EUR	40.000,00	10.000,00	30.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Cinecittà, Asahi Shinbun e IIC di Tokyo		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Omaggio a Massimo Troisi - Settimana del Cinema Italiano	Sottotitolatura di due film non ancora presentati in Giappone, minirassegna e pubblicazione di un catalogo.		MAGGIO	Fukuoka e Osaka	EUR	6.000,00	6.000,00	0,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Centro Italiano di Fukuoka		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Festival "Historica" - invito di due giovani registi italiani.	In collaborazione con la Biennale College Cinema di Venezia.		OTTOBRE	Kyoto	EUR	8.000,00	6.000,00	2.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Festival "Historica", Biennale College Cinema		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 22.000,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Eventi Speciali

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Mostra di fotografie di Giuseppe Tornatore	Con la partecipazione di Roberto Mangiante (aiuto-regista di Tornatore)		MAGGIO	Osaka e Kyoto	EUR	6.000,00	6.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: m&m MediaServices		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Forme Uniche - concorso di composizione musicale	Dedicato alla poesia "L'infinito", a 200 anni dalla sua composizione.		GIUGNO	Kyoto	EUR	5.000,00	4.000,00	1.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Kyoto Geidai, Centro Studi Leopardi, Conservatorio "Antonio Buzzolla" di Adria		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Tommaso Campanella e la "Città del Sole"	Conferenza e concerto di musica antica, con la partecipazione dello studioso Ideo Kotani (Gunma University) e del liutista Massimo Marchese		GIUGNO	Osaka	EUR	6.000,00	6.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Nessuna		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Italia Amore Mio (Nagoya)	Partecipazione agli eventi organizzati dalla Camera di Commercio di Tokyo.		LUGLIO	Nagoya	EUR	24.000,00	4.000,00	20.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Camera di Commercio Italo-Giapponese di Tokyo		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Partecipazione all'evento "Italia Amore Mio" di Osaka	Vari eventi (concerti, conferenze) da definirsi.		NOVEMBRE	Osaka	EUR	24.000,00	4.000,00	20.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Camera di Commercio di Tokyo		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Salone dello Studio in Italia	Presentazione delle scuole di lingua italiana in Italia e conferenze varie.		NOVEMBRE	Osaka	EUR	9.000,00	5.000,00	4.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Hankyu Travel		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 29.000,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Teatro

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Spettacolo teatrale di Giorgio Rizzo	Tre attori musicisti, durata dello spettacolo 1,10 h.		APRILE	Osaka, Kyoto	EUR	5.000,00	5.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Nessuna		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Spettacolo di teatro di figura tradizionale napoletano	A cura di Gianluca di Matteo		APRILE	Osaka, Kumano, Kagoshima	EUR	7.000,00	4.000,00	3.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Vari (Comune di Kagoshima e Kumano		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 9.000,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Letteratura

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Ciclo di incontri sulla letteratura italiana	Serie di conferenze organizzate con la collaborazione dei proff. H. Doi (Università Ritsumeikan di Kyoto), M. Limongelli (Università di Kyoto), M. Nakai (University of Foreign Studies di Kyoto).		MARZO	IIC Osaka	EUR	2.000,00	2.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Varie università giapponesi		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 2.000,00



## LISTA EVENTI

Categoria: Linguistica

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Settimana della Lingua Italiana	Vari eventi di promozione della lingua italiana.		OTTOBRE	Kyoto e Osaka	EUR	20.000,00	20.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Ritsumeikan, Kyoto Univ. e altri.		Data inizio: 05/10/2019	Data fine: 12/10/2019	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 20.000,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Scienze Sociali

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Conferenza sulla storia italiana della prima metà del XX Secolo	Invito di un esperto di storia italiana nell'ambito di un convegno di studi storici.		GIUGNO	Kyoto	EUR	3.000,00	3.000,00	0,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Università Ritsumeikan		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 3.000,00

Totale a carico IIC EUR: 200.000,00